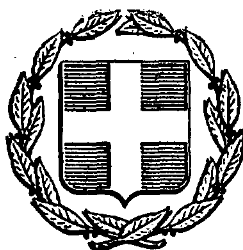


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ
18 ΙΟΥΛΙΟΥ 1986

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
108

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1638

Κύρωση της διεθνούς σύμβασης που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες το 1971 «ίδρυση διεθνούς κεφαλαίου για την αποζημίωση ζημιών ρύπανσης από πετρελαιοειδή» και ρύθμιση συναφών θεμάτων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κύρωση διεθνούς σύμβασης.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η διεθνής σύμβαση για την ίδρυση διεθνούς κεφαλαίου αποζημίωσης ζημιών λόγω ρύπανσης από πετρελαιοειδή που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 18 Νοεμβρίου 1971. Το κείμενο της σύμβασης αυτής σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

INTERNATIONAL CONVENTION

On the Establishment of an International Fund for Compensation for oil Pollution Damage.

(Supplementary to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969)

The States Parties to the present Convention,

Being Parties to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, adopted at Brussels on 29 November 1969,

Conscious of the dangers of pollution posed by the world-wide maritime carriage of oil in bulk,

Convinced of the need to ensure that adequate compensation is available to persons who suffer damage caused by pollution resulting from the escape or discharge of oil from ships,

Considering that the International Convention of 29 November 1969, on Civil Liability for Oil Pollution Damage, by providing a régime for compensation for pollution damage in Contracting States and for the costs of measures, wherever taken, to prevent or minimize such damage, represents a considerable progress towards the achievement of this aim,

Considering However that this régime does not afford full compensation for victims of oil pollution damage in all cases while it imposes an additional financial burden on shipowners,

Considering Further that the economic consequences of oil pollution damage resulting from the escape or discharge of oil carried in bulk at sea by ships should not exclusively be borne by the shipping industry but should in part be borne by the oil cargo interests,

Convinced of the need to elaborate a compensation and indemnification system supplementary to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage with a view to ensuring that full compensation will be available to victims of oil pollution incidents and that the shipowners are at the same time given relief in respect of the additional financial burdens imposed on them by the said Convention,

Taking Note of the Resolution on the Establishment of an International Compensation Fund for Oil Pollution Damage which was adopted on 29 November 1969 by the International Legal Conference on Marine Pollution Damage.

Have Agreed as follows:

General Provisions

Article 1

For the purposes of this Convention :

1. «Liability Convention» means the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, adopted at Brussels on 29 November 1969.

2. «Ship», «Person», «Owner», «Oil», «Pollution Damage», «Preventive Measures», «Incident», and «Organization», have the same meaning as in Article 1 of Fiability Convention, provided however that, for the purposes of these terms, «oil» shall be confined to persistent hydrocarbon mineral oils.

3. «Contributing Oil» means crude oil and fuel oil as defined in sub-paragraphs (a) and (b) below :

a) «Crude Oil» means any liquid hydrocarbon mixture occurring naturally in the earth whether or not treated to render it suitable for transportation. It also includes crude oils from which certain distillate fractions have been removed (sometimes referred to as «topped crudes») or to which certain distillate fractions have been added (sometimes referred to as «spiked» or «reconstituted» crudes).

(b) «Fuel Oil» means havy distillates or residues from crude oil or blends of such materials intended for use as a fuel for the production of heat or power of a guality equivalent to the «American Society for Testing and Materials' Specification for Number Four Fuel Oil (Designation D 396-69)», or heavier.

4. «Franc» means the unit referred to in Article V, paragraph 9 of the Liability Convention.

5. «Ship's tonnage» has the same meaning as in Article V, paragraph 10, of the Liability Convention.

6. «Ton», in relation to oil, means a metric ton.

7. «Guarantor» means any person providing insurance or other financial security to cover an owner's liability in pursuance of Article VII, paragraph 1, of the Liability Convention.

8. «Terminal Installation» means any site for the storage of oil in bulk which is capable of receiving oil from waterborne transportation, including any facility situated off-shore and linked to such site.

9. Where an incident consists of a series of occurrences, it shall be treated as having occurred on the date of the first such occurrence.

Article 2.

1. An International Fund for compensation for pollution damage, to be named «The International Oil Pollution Compensation Fund» and hereinafter referred to as «The Fund», is hereby established with the following aims:

a) to provide compensation for pollution damage to the extent that the protection afforded by the Liability Convention is inadequate;

b) to give relief to shipowners in respect of the additional financial burden imposed on them by the Liability Convention, such relief being subject to conditions designed to ensure compliance with safety at sea and other conventions;

c) to give effect to the related purposes set out in this Convention.

2. The Fund shall in each Contracting State be recognized as a legal person capable under the laws of that State of assuming rights and obligations and of being a party in legal proceedings before the courts of that State. Each Contracting State shall recognize the Director of the Fund (hereinafter referred to as «The Director») as the legal representative of the Fund.

Article 3.

This Convention shall apply:

1. With regard to compensation according to Article 4, exclusively to pollution damage caused on the territory including the territorial sea of a Contracting State, and to preventive measures taken to prevent or minimize such damage,

2. With regard to indemnification of shipowners and their guarantors according to Article 5, exclusively in respect of pollution damage caused on the territory, including the territorial sea, of a State Party to the liability Convention by a ship registered in or flying the flag of a Contracting State and in respect of preventive measures taken to prevent or minimize such damage

Compensation and indemnification

Article 4.

1. For the purpose of fulfilling its function under Article 2, paragraph 1(a), the Fund shall pay compen-

sation to any person suffering pollution damage if such person has been unable to obtain full and adequate compensation for the damage under the terms of the Liability Convention,

a) because no liability for the damage arises under the Liability Convention;

b) because the owner liable for the damage under the Liability Convention is financially incapable of meeting his obligations in full and any financial security that may be provided under Article VII of that Convention does not cover or is insufficient to satisfy the claims for compensation for the damage; an owner being treated as financially incapable of meeting his obligations and a financial senancial security being treated as insufficient if the person suffering the damage has been unable to obtain full satisfaction of the amount of compensation due under the Liability Convention after having taken all reasonable steps to pursue the legal remedies available to him;

c) because the damage exceeds the owner's liability under the Liability Convention as limited pursuant to Article V, paragraph 1, of the Convention or under the terms of any other international Convention in force or open for signature, ratification or accession at the date of this Convention».

Expenses reasonably incurred or sacrifices reasonably made by the owner voluntarily to prevent or minimize pollution damage shall be treated as pollution damage for the purposes of this Article.

2. The Fund shall incur no obligation under the preceding paragraph if:

α) it proves that the pollution damage resulted from an act of war, hostilities, civil war or insurrection or was caused by oil which has escaped or been discharged from a warship or other ship owned or operated by a State and used, at the time of the incident, only on Government non-commercial service; or

b) the claimant cannot prove that the damage resulted from an incident involving one or more ships.

3. If the Fund proves that the pollution damage resulted wholly or partially either from an act or omission done with intent to cause damage by the person who suffered the damage or from the negligence of that person, the Fund may be exonerated wholly or partially from its obligation to pay compensation to such person provided, however, that there shall be no such exoneration with regard to such preventive measures which are compensated under paragraph 1. The Fund shall in any event be exonerated to the extent that the shipowner may have been exonerated under Article III, paragraph 3, of the Liability Convention.

4. a) Except as otherwise provided in sub-paragraph (b) of this paragraph, the aggregate amount of compensation payable by the Fund under this Article shall in respect of any one incident be limited, so that the total sum of that amount and the amount of compensation actually paid under the Liability Convention for pollution damage caused in the territory of the Contracting States, including any sums in respect of which the Fund is under an obligation to indemnify the owner pursuant to Afticle 5, paragraph 1, of this Convention, shall not exceed 450 million francs.

b) The aggregate amount of compensation payable by the Fund under this Article for pollution damage resulting from a natural phenomenon of an exceptional, inevitable and irresistible character shall not exceed 450 million francs.

5. Where the amount of established claims against the Fund exceeds the aggregate amount of compensation payable under paragraph 4, the amount available shall be distributed in such a manner that the proportion between any established claim and the amount of compensation actually recovered by the claimant under the Liability Convention and this Convention shall be the same for all claimants.

6. The Assembly of the Fund (hereinafter referred to as «the Assembly») may, having regard to the experience of incidents which have occurred and in particular the amount of damage resulting therefrom and to changes in the monetary values, decide that the amount of 450 million francs referred to in paragraph 4, sub-paragraphs (a) and (b), shall be changed; provided, however, that this amount shall in no case exceed 900 million francs or be lower than 450 million francs. The changed amount shall apply to incidents which occur after the date of the decision effecting the change.

7. The Fund shall, at the request of a Contracting State, use its good offices as necessary to assist that State to secure promptly such personnel, material and services as are necessary to enable the State to take measures to prevent or mitigate pollution damage arising from an incident in respect of which the Fund may be called upon to pay compensation under this Convention.

8. The Fund may on conditions to be laid down in the Internal Regulations provide credit facilities with a view to the taking of preventive measures against pollution damage arising from a particular incident in respect of which the Fund may be called upon to pay compensation under this Convention.

Article 5.

1. For the purpose of fulfilling its function under Article 2, paragraph 1(b), the Fund shall indemnify the owner and his guarantor for that portion of the aggregate amount of liability under the Liability Convention which:

a) is in excess of an amount equivalent to 1,500 francs for each ton of the ship's tonnage or of an amount of 125 million francs, whichever is the less, and

b) is not in excess of an amount equivalent to 2 000 francs for each ton of the said tonnage or an amount of 210 million francs, whichever is the less; provided, however, that the Fund shall incur no obligation under this paragraph where the pollution damage resulted from the wilful misconduct of the owner himself.

2. The Assembly may decide that the Fund shall, on conditions to be laid down in the Internal Regulations, assume the obligations of a guarantor in respect of ships referred to in Article 3, paragraph 2, with regard to the portion of liability referred to in paragraph 1 of this Article, However, the Fund shall assume such obligations only if the owner so requests and if he maintains adequate insurance or other financial security covering the owner's liability under the Liability Convention up to an amount equivalent to 1,500 francs for each ton of the ship's tonnage or an amount of 125 million francs, whichever is the less. If the Fund assumes such obligations, the owner shall in each Contracting State be considered to have complied with Article VII of the Liability Convention in respect of the portion of his liability mentioned above.

3. The Fund may be exonerated wholly or partially from its obligations under paragraph 1 towards the owner and his guarantor if the Fund proves that as a result of the actual fault or privity if the owner·

a) the ship from which the oil causing the pollution damage escaped did not comply with the requirements laid down in:

i) the International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil, 1954, as amended in 1962; or

ii) the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960; or

iii) the International Convention on Load Lines; 1966; or

iv) the International Regulations for Preventing Collisions at Sea; 1960; or

v) any amendments to the above-mentioned Conventions which have been determined as being of an important nature in accordance with Article XVI(5) of the Convention mentioned under (i), Article IX(e) of the Convention mentioned under (ii) or Article 29(3) (d) or (4) (d) of the Convention mentioned under (iii) provided, however, that such amendments had been in force for at least twelve months at the time of the incident; and

b) the incident or damage was caused wholly or partially by such non-compliance.

The provisions of this paragraph shall apply irrespective of whether the Contracting State in which the ship was registered or whose flag it was flying is a Party to the relevant Instrument.

4. Upon the entry into force of a new Convention designed to replace, in whole or in part, any of the Instruments specified in paragraph 3, the Assembly may decide at least six months in abvance a date on which the new Convention will replace such Instrument or part thereof for the purpose of paragraph 3. However, any State Party to this Convention may declare to the Director before that date that it does not accept such replacement; in which case the decision of the Assembly shall have no effect in respect of a ship registered in, or flying the flag of, that State at the time of the incident. Such a declaration may be withdrawn at any later date and shall in any event cease to have effect when the State in question becomes a Party to such new Convention.

5. A ship complying with the requirements in an amendment to an Instrument specified in paragraph 3 or with requirements in a new Convention, where the amendment or Convention is designed to replace in whole or in part such Instrument, shall be considered as complying with the requirements in the said Instrument for the purposes of paragraph 3.

6. Where the Fund, acting as a guarantor by virtue of paragraph 2, has paid compensation for pollution damage in accordance with the Liability Convention, it shall have a right of recovery from the owner if and to the extent that the Fund would have been exonerated pursuant to paragraph 3 from its obligations under paragraph 1 to indemnify the owner.

7. Expenses reasonably incurred and sacrifices reasonably made by the owner voluntarily to prevent or minimize polution damage shall be treated as included in the owner's liability for the purposes of this Article.

Article 6.

1. Rights to compensation under Article 4 or indemnification under Article 5 shall be extinguished unless an action is brought thereunder or a notification has been made pursuant to Article 7, parargraph 6, within three years from the date when the damage occurred. However, in no case shall an action be brought after six years from the date of the incident which caused the damage.

2. Notwithstanding paragraph 1, the right of the owner or his guarantor to seek indemnification from the Fund pursuant to Article 5, paragraph 1, shall in no case be extinguished before the expiry of a period of six months as from the date on which the owner or his guarantor acquired knowledge of the bringing of an action against him under the Liability Convention.

Article 7.

1. Subject to the subsequent provisions of this Article, any action against the Fund for compensation under Article 4 or indemnification under Article 5 of this Convention shall be brought only before a court competent under Article IX of the Liability Convention in respect of actions against the owner who is or who would, but for the provisions of Article III, paragraph 2, of that Convention, have been liable for pollution damage caused by the relevant incident.

2. Each Contracting State shall ensure that its courts possess the necessary jurisdiction to entertain such actions against the Fund as are referred to in paragraph 1.

3. Where an action for compensation for pollution damage has been brought before a court competent under Article IX of the Liability Convention against the owner of a ship or his guarantor, such court shall have exclusive jurisdictional competence over any action against the Fund for compensation or indemnification under the provisions of Article 4 or 5 of this Convention in respect of the same damage. However, where an action for compensation for pollution damage under the Liability Convention has been brought before a court in a State Party to the Liability Convention but not to this Convention, any action against the Fund under Article 4 or under Article 5, paragraph 1, of this Convention shall at the option of the claimant be brought either before a court of the State where the Fund has its headquarters or before any court of a State Party to this Convention competent under Article IX of the Liability Convention.

4. Each Contracting State shall ensure that the Fund shall have the right to intervene as a party to any legal proceedings instituted in accordance with Article IX of the Liability Convention before a competent court of that State against the owner of a ship or his guarantor.

5. Except as otherwise provided in paragraph 6, the Fund shall not be bound by any judgment or decision in proceedings to which it has not been a party or by any settlement to which it is not a party.

6. Without prejudice to the provisions of paragraph 4, where an action under the Liability Convention for compensation for pollution damage has been brought against an owner or his guarantor before a competent court in a Contracting State, each party to the proceedings shall be entitled under the national law of that State to notify the Fund of the proceedings. Where such notification has been made in accordance with the formalities required by the law of the court seized and in such time and in such a manner that the Fund has in fact been in a position effectively to intervene as a party to the proceedings, any judgment rendered by the court in such proceedings shall, after it has become final and enforceable in the State where the judgment was given, become binding upon the Fund in the sense that the facts and findings in that judgment may not be disputed by the Fund even if the Fund has not actually intervened in the proceedings.

Article 8.

Subject to any decision concerning the distribution referred to in Article 4, paragraph 5, any judgment

given against the Fund by a court having jurisdiction in accordance with Article 7, paragraphs 1 and 3, shall, when it has become enforceable in the State of origin and is in that State no longer subject to ordinary forms of review, be recognized and enforceable in each Contracting State on the same conditions as are prescribed in Article X of the Liability Convention.

Article 9

1. Subject to the provisions of Article 5, the Fund shall, in respect of any amount of compensation for pollution damage paid by the Fund in accordance with Article 4, paragraph 1, of this Convention, acquire by subrogation the rights that the person so compensated may enjoy under the Liability Convention against the owner or his guarantor.

2. Nothing in this Convention shall prejudice any right of recourse or subrogation of the Fund against persons other than those referred to in the preceding paragraph. In any event the right of the Fund to subrogation against such person shall not be less favourable than that of an insurer of the person to whom compensation or indemnification has been paid.

3. Without prejudice to any other rights of subrogation or recourse against the Fund which may exist, a Contracting State or agency thereof which has paid compensation for pollution damage in accordance with provisions of national law shall acquire by subrogation the rights which the person so compensated would have enjoyed under this Convention.

Contributions

Article 10

1. Contributions to the Fund shall be made in respect of each Contracting State by any person who, in the calendar year referred to in Article 11, paragraph 1, as regards initial contributions and in Article 12, paragraphs 2 (a) or (b), as regards annual contributions, has received in total quantities exceeding 150,000 tons:

(a) in the ports or terminal installations in the territory of that State contributing oil carried by sea to such ports or terminal installations; and

(b) in any installations situated in the territory of that Contracting State contributing oil which has been carried by sea and discharged in a port or terminal installation of a non-Contracting State, provided that contributing oil shall only be taken into account by virtue of this sub-paragraph on first receipt in a Contracting State after its discharge in that non-Contracting State.

2. (a) For the purposes of paragraph 1, where the quantity of contributing oil received in the territory of a Contracting State by any person in a calendar year when aggregated with the quantity of contributing oil received in the same Contracting State in that year by any associated person or persons exceeds 150,000 tons, such person shall pay contributions in respect of the actual quantity received by him notwithstanding that the quantity did not exceed 150,000 tons.

(b) «Associated person» means any subsidiary or commonly controlled entity. The question whether a person comes within this definition shall be determined by the national law of the State concerned.

Article 11

1. In respect of each Contracting State initial contributions shall be made of an amount which shall for each person referred to in Article 10 be calculated on the basis of a fixed sum for each ton of contributing oil received by him during the calendar year preceding that in which this Convention entered into force for that State.

2. The sum referred to in paragraph 1 shall be determined by the Assembly within two months after the entry into force of this Convention. In performing this function the Assembly shall, to the extent possible, fix the sum in such a way that the total amount of initial contributions would, if contributions were to be made in respect of 90 per cent of the quantities of contributing oil carried by sea in the world, equal 75 million francs.

3. The initial contributions shall in respect of each Contracting State be paid within three months following the date at which the Convention entered into force for that State.

Article 12

1. With a view to assessing for each person referred to in Article 10 the amount of annual contributions due, if any, and taking account of the necessity to maintain sufficient liquid funds, the Assembly shall for each calendar year make an estimate in the form of a budget of:

(i) Expenditure

(a) costs and expenses of the administration of the Fund in the relevant year and any deficit from operations in preceding years;

(b) payments to be made by the Fund in the relevant year for the satisfaction of claims against the Fund due under Article 4 or 5, including repayment on loans previously taken by the Fund for the satisfaction of such claims, to the extent that the aggregate amount of such claims in respect of any one incident does not exceed 15 million francs;

(c) payments to be made by the Fund in the relevant year for the satisfaction of claims against the Fund due under Article 4 or 5, including repayments on loans previously taken by the Fund for the satisfaction of such claims, to the extent that the aggregate amount of such claims in respect of any one incident is in excess of 15 million francs;

(ii) Income

(a) surplus funds from operations in preceding years, including any interest:

(b) initial contributions to be paid in the course of the year;

(c) annual contributions, if required to balance the budget;

(d) any other income.

2. For each person referred to in Article 10 the amount of his annual contribution shall be determined by the Assembly and shall be calculated in respect of each Contracting State:

(a) in so far as the contribution is for the satisfaction of payments referred to in paragraph 1(i)(a) and (b) on the basis of a fixed sum for each ton of contributing oil received in the relevant State by such persons during the preceding calendar year; and

(b) in so far as the contribution is for the satisfaction of payments referred to in paragraph 1(i) (c) of this Article on the basis of a fixed sum for each ton of contributing oil received by such person during the calendar year preceding that in which the incident in question occurred, provided that State was a Party to this Convention at the date of the incident.

3. The sums referred to in paragraph 2 above shall be arrived at by dividing the relevant total amount of contributions required by the total amount of contributing oil received in all Contracting States in the relevant year.

4. The Assembly shall decide the portion of the annual contribution which shall be immediately paid in cash and decide on the date of payment. The remaining part of each annual contribution shall be paid upon notification by the Director.

5. The Director may, in cases and in accordance with conditions to be laid down in the Internal Regulations of the Fund, require a contributor to provide financial security for the sums due from him.

6. Any demand for payments made under paragraph 4 shall be called rateably from all individual contributors.

Article 13

1. The amount of any contribution due under Article 12 and which is in arrear shall bear interest at a rate which shall be determined by the Assembly for each calendar year provided that different rates may be fixed for different circumstances.

2. Each Contracting State shall ensure that any obligation to contribute to the Fund arising under this Convention in respect of oil received within the territory of that State is fulfilled and shall take any appropriate measures under its law, including the imposing of such sanctions as it may deem necessary, with a view to the effective execution of any such obligation; provided, however, that such measures shall only be directed against those persons who are under an obligation to contribute to the Fund.

3. Where a person who is liable in accordance with the provisions of Articles 10 and 11 to make contributions to the Fund does not fulfil his obligations in respect of any such contribution or any part thereof and is in arrear for a period exceeding three months, the Director shall take all appropriate action against such person on behalf of the Fund with a view to the recovery of the amount due. However, where the defaulting contributor is manifestly insolvent or the circumstances otherwise so warrant, the Assembly may, upon recommendation of the Director, decide that no action shall be taken or continued against the contributor.

Article 14

1. Each Contracting State may at the time when it deposits its instrument of ratification or accession or at any time thereafter declare that it assumes itself obligations that are incumbent under this Convention on any person who is liable to contribute to the Fund in accordance with Article 10, paragraph 1, in respect of oil received within the territory of that State. Such declaration shall be made in writing and shall specify which obligations are assumed.

2. Where a declaration under paragraph 1 is made prior to the entry into force of this Convention in accordance with Article 40, it shall be deposited with the Secretary-General of the Organization who shall after the entry into force of the Convention communicate the declaration to the Director.

3. A declaration under paragraph 1 which is made after the entry into force of this Convention shall be deposited with the Director.

4. A declaration made in accordance with this Article may be withdrawn by the relevant State giving notice thereof in writing to the Director. Such notification shall take effect three months after the Director's receipt thereof.

5. Any State which is bound by a declaration made under this Article shall, in any proceedings brought against it before a competent court in respect of any obligation specified in the declaration, waive any immunity that it would otherwise be entitled to invoke.

Article 15

1. Each Contracting State shall ensure that any person who receives contributing oil within its territory in such quantities that he is liable to contribute to the Fund appears on a list to be established and keept up to date by the Director in accordance with the subsequent provisions of this Article.

2. For the purposes set out in paragraph 1, each Contracting State shall communicate, at a time and in the manner to be prescribed in the Internal Regulations, to the Director the name and address of any person who in respect of that State is liable to contribute to the Fund pursuant to Article 10, as well as data on the relevant quantities of contributing oil received by any such person during the preceding calendar year.

3. For the purposes of ascertaining who are, at any given time, the persons liable to contribute to the Fund in accordance with Article 10, paragraph 1, and of establishing, where applicable, the quantities of oil to be taken into account for any such person when determining the amount of his contribution, the list shall be prima facie evidence of the facts stated therein.

Organization and Administration

Article 16

The Fund shall have an Assembly, a Secretariat headed by a Director and, in accordance with the provisions of Article 21, an Executive Committee.

Assembly

Article 17

The Assembly shall consist of all Contracting States to this Convention.

Article 18

The functions of the Assembly shall, subject to the provisions of Article 26, be:

1. to elect at each regular session its Chairman and two Vice-Chairmen who shall hold office until the next regular session;

2. to determine its own rules of procedure, subject to the provisions of this Convention;

3. to adopt Internal Regulations necessary for the proper functioning of the Fund;

4. to appoint the Director and make provisions for the appointment of such other personnel as may be necessary and determine the terms and conditions of service of the Director and other personnel;

5. to adopt the annual budget and fix the annual contributions;

6. to appoint auditors and approve the accounts of the Fund;

7. to approve settlements of claims against the Fund, to take decisions in respect of the distribution among claimants of the available amount of compensation in accordance with Article 4, paragraph 5, and to determine the terms and conditions according to which provisional payments in respect of claims shall be made with a view to ensuring that victims of pollution damage are compensated as promptly as possible;

8. to elect the members of the Assembly to be represented on the Executive Committee, as provided in Articles 21, 22 and 23;

9. to establish any temporary or permanent subsidiary body it may consider to be necessary;

10. to determine which non-Contracting States and which inter-governmental and international non-governmental organizations shall be admitted to take part, without voting rights, in meetings of the Assembly, the Executive Committee, and subsidiary bodies;

11. to give instructions concerning the administration of the Fund to the Director, the Executive Committee and subsidiary bodies;
12. to review and approve the reports and activities of the executive Commitree;
13. to supervise the proper execution of the Convention and of its own decisions;
14. to perform such other functions as are allocated to it under the Convention or are otherwise necessary for the proper operation of the Fund.

Article 19

1. Regular sessions of the Assembly shall take place once every calendar year upon convocation by the Director; provided, however, that if the Assembly allocates to the Executive Committee the functions specified in Article 18, paragraph 5, regular sessions of the Assembly shall be held once every two years.

2. Extraordinary sessions of the Assembly shall be convened by the Director at the request of the Executive Committee or of at least one-third of the members of the Assembly and may be convened on the Director's own initiative after consultation with the Chairman of the Assembly. The Director shall give members at least thirty days' notice of such sessions.

Article 20

A majority of the members of the Assembly shall constitute a quorum for its meetings.

Executive Committee

Article 21

The Executive Committee shall be established at the first regular session of the Assembly after the date on which the number of Contracting States reaches fifteen.

Article 22

1. The Executive Committee shall consist of one-third of the members of the Assembly but of not less than seven or more than fifteen members. Where the number of members of the Assembly is not divisible by three, the one-third referred to shall be calculated on the next higher number which is divisible by three.
2. When electing the members of the Executive Committee the Assembly shall:

(a) secure an equitable geographical distribution of the seats on the Committee on the basis of an adequate representation of Contracting States particularly exposed to the risks of oil pollution and of Contracting States having large tanker fleets; and

(b) elect one half of the members of the Committee, or in case the total number of members to be elected is uneven, such number of the members as is equivalent to one half of the total number less one, among those Contracting States in the territory of which the largest quantities of oil to be taken into account under Article 10 were received during the preceding calendar year, provided that the number of States eligible under this sub-paragraph shall be limited as shown in the table below:

Total number of Member on the Committee	Number of States eligible under sub-paragraph (b)	Number of States to be elected under sub-paragraph (b)
7	5	3
8	6	4
9	6	4
10	8	5
11	8	5
12	9	6
13	9	6
14	11	7
15	11	7

3. A member of the Assembly which was eligible but was not elected under sub-paragraph (b) shall not be eligible to be elected for any remaining seat on the Executive Committee.

Article 23

1. Members of the Executive Committee shall hold office until the end of the next regular session of the Assembly.
2. Except to the extent that may be necessary for complying with the requirements of Article 22, no State Member of the Assembly may serve on the Executive Committee for more than two consecutive terms.

Article 24

The Executive Committee shall meet at least once every calendar year at thirty days' notice upon convocation by the Director, either on his own initiative or at the request of its Chairman or of at least one-third of its members. It shall meet at such places as may be convenient.

Article 25

At least two-thirds of the members of the Executive Committee shall constitute a quorum for its meetings.

Article 26

1. The functions of the Executive Committee shall be:
(a) to elect its Chairman and adopt its own rules of procedure, except as otherwise provided in this Convention;
(b) to assume and exercise in place of the Assembly the following functions:
(i) making provision for the appointment of such personnel, other than the Director, as may be necessary and determining the terms and conditions of service of such personnel;
(ii) approving settlements of claims against the Fund and taking all other steps envisaged in relation to such claims in Article 18, paragraph 7;
(iii) giving instructions to the Director concerning the administration of the Fund and supervising the proper execution by him of the Convention, of the decisions of the Assembly and of the Committee's own decisions; and
(c) to perform such other functions as are allocated to it by the Assembly.

2. The Executive Committee shall each year prepare and publish a report of the activities of the Fund during the previous calendar year.

Article 27

Members of the Assembly who are not members of the Executive Committee shall have the right to attend its meetings as observers.

Secretariat

Article 28

1. The Secretariat shall comprise the Director and such staff as the administration of the Fund may require.
2. The Director shall be the legal representative of the Fund.

Article 29

1. The Directo shall be the chief administrative officer of the Fund and shall, subject to the instructions given to him by the Assembly and by the Executive Committee, perform those functions which are assigned

to him by this Convention, the Internal Regulations, the Assembly and the Executive Committee.

2. The Director shall in particular:

(a) appoint the personnel required for the administration of the Fund;

(b) take all appropriate measures with a view to the proper administration of the Fund's assets;

(c) collect the contributions due under this Convention while observing in particular the provisions of Article 13, paragraph 3;

(d) to the extent necessary to deal with claims against the Fund and carry out the other functions of the Fund, employ the services of legal, financial and other experts;

(e) take all appropriate measures for dealing with claims against the Fund within the limits and on conditions to be laid down in the Internal Regulations, including the final settlement of claims without the prior approval of the Assembly or the Executive Committee where these Regulations so provide;

(f) prepare and submit to the Assembly or to the Executive Committee, as the case may be, the financial statements and budget estimates for each calendar year;

(g) assist the Executive Committee in the preperation of the report referred to in Article 26, paragraph 2;

(h) prepare, collect and cicrulate the papers, documents, agenda, minutes and information that may be required for the work of the Assembly, the Executive Committee and subsidiary bodies.

Article 30

In the performance of their duties the Director and the staff and experts appointed by him shall not seek or receive instructions from any Government or from any authority external to the Fund. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials. Each Contracting State on its part undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director and the staff and experts appointed by him, and not to seek to influence them in the discharge of their duties.

Finances

Article 31

1. Each Contracting State shall bear the salary, travel and other expenses of its own delegation to the Assembly and of its representatives on the Executive Committee and on subsidiary bodies.

2. Any other expenses incurred in the operation of the Fund shall be borne by the Fund.

Voting

Article 32

The following provisions shall apply to voting in the Assembly and the Executive Committee:

(a) each member shall have one vote;

(b) except as otherwise provided in Article 33, decisions of the Assembly and the Executive Committee shall be by a majority vote of the members present and voting;

(c) decisions where a three-fourths or a two-thirds majority is required shall be by a three-fourths or two-thirds majority vote, as the case may be, of those present;

(d) for the purpose of this Article the phrase «members present» means «members present at the meeting at the time of the vote», and the phrase «members present and voting» means «members present and casting an affirmative or negative vote». Members who abstain from voting shall be considered as not voting

Article 33

1. The following decisions of the Assembly shall require a three-fourths majority:

(a) an increase in accordance with Article 4, paragraph 6, in the maximum amount of compensation payable by the Fund;

(b) a determination, under Article 5, paragraph 4, relating to the replacement of the Instruments referred to in that paragraph;

(c) the allocation to the Executive Committee of the functions specified in Article 18, paragraph 5.

2. The following decisions of the Assembly shall require a two-thirds majority:

(a) a decision under Article 13, paragraph 3, not to take or continue action against a contributor:

(b) the appointment of the Director under Article 18, paragraph 4;

(c) the establishment of subsidiary bodies, under Article 18, paragraph 9.

Article 34

1. The Fund, its assets, income including contributions, and other property shall enjoy in all Contracting States exemption from all direct taxation.

2. When the Fund makes substantial purchases of movable or immovable property, or has important work carried out which is necessary for the exercise of its official activities and the cost of which includes indirect taxes or sales taxes, the Governments of Member States shall take, whenever possible, appropriate measures for the remission or refund of the amount of such duties and taxes.

3. No exemption shall be accorded in the case of duties, taxes or dues which merely constitute payment for public utility services.

4. The Fund shall enjoy exemption from all customs duties, taxes and other related taxes on articles imported or exported by it or on its behald for its official use. Articles thus imported shall not be transferred either for consideration or gratis on the territory of the country into which they have been imported except on conditions agreed by the Government of that country.

5. Persons contributing to the Fund and victims and owners of ships receiving compensation from the Fund shall be subject to the fiscal legislation of the State where they are taxable, no special exemption or other benefit being conferred on them in this respect.

6. Information relating to individual contributors supplied for the purpose of this Convention shall not be divulged outside the Fund except in so far as it may be strictly necessary to enable the Fund to carry out its functions including the bringing and defending of legal proceedings.

7. Independently of existing or future regulations concerning currency or transfers, contracting States shall authorize the transfer and payment of any contribution to the Fund and of any compensation paid by the Fund without any restriction.

Transitional Provisions

Article 35

1. The Fund shall incur no obligation whatsoever under Article 4 or 5 in respect of incidents occurring within a period of one hundred and twenty days after the entry into force of this Convention.

2. Claims for compensation under Article 5 and claims for indemnification under Article 5, arising from incidents occurring later than one hundred and twenty days but not later than two hundred and forty days after the entry into force of this Convention may not be brought against the Fund prior to the elapse of the two hundred and fortieth day after the entry into force of this Convention.

Article 36

The Secretary-General of the Organization shall convene the first session of the Assembly. This session shall take place as soon as possible after entry into force of this Convention and, in any case, not more than thirty days after such entry into force.

Final Clauses

Article 37

1. This Convention shall be open for signature by the States which have signed or which accede to the Liability Convention, and by any State represented at the Conference on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971. The Convention shall remain open for signature until 31 December 1972.

2. Subject to paragraph 4, this Convention shall be ratified, accepted or approved by the States which have signed it.

3. Subject to paragraph 4, this Convention is open for accession by States which did not sign it.

4. This Convention may be ratified, accepted, approved or acceded to, only by States which have ratified, accepted, approved or acceded to the Liability Convention.

Article 38

1. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the Secretary-General of the Organization.

2. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to this Convention with respect to all existing Contracting States or after the completion of all measures required for the entry into force of the amendment with respect to those Parties shall be deemed to apply to the Convention as modified by the amendment.

Article 39

Before this Convention comes into force a State shall, when depositing an instrument referred to in Article 38, paragraph 1, and annually thereafter at a date to be determined by the Secretary-General of the Organization, communicate to him the name and address of any person who in respect of that State would be liable to contribute to the Fund pursuant to Article 10 as well as data on the relevant quantities of contributing oil received by any such person in the territory of that State during the preceding calendar year.

Article 40

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date on which the following requirements are fulfilled:

(a) at least eight States have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the Organization, and

(b) the Secretary-General of the Organization has received information in accordance with Article 39 that those persons in such States who would be liable to contribute pursuant to Article 10 have received during the preceding calendar year a total quantity of at least 750 million tons of contributing oil.

2. However, this Convention shall not enter into force before the Liability Convention has entered into force.

3. For each State which subsequently ratifies, accepts, approves or accedes to it, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after deposit by such State of the appropriate instrument.

Article 41

1. This Convention may be denounced by any Contracting State at any time after the date on which the Convention comes into force for that State.

2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the Organization.

3. A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its deposit with the Secretary-General of the Organization.

4. Denunciation of the Liability Convention shall be deemed to be a denunciation of this Convention. Such denunciation shall take effect on the same date as the denunciation of the Liability Convention takes effect according to paragraph 3 of Article XVI of that Convention.

5. Notwithstanding a denunciation by a Contracting State pursuant to this Article, any provisions of this Convention relating to the obligations to make contributions under Article 10 with respect to an incident referred to in Article 12, paragraph 2(b), and occurring before the denunciation takes effect shall continue to apply.

Article 42

1. Any Contracting State may, within ninety days' after the deposit of an instrument of denunciation the result of which it considers will significantly increase the level of contributions for remaining Contracting States, request the Director to convene an extraordinary session of the Assembly. The Director shall convene the Assembly to meet not later than sixty days after receipt of the request.

2. The Director may convene, on his own initiative, an extraordinary session of the Assembly to meet within sixty days after the deposit of any instrument of denunciation, if he considers that such denunciation will result in a significant increase in the level of contributions for the remaining Contracting States.

3. If the Assembly at an extraordinary session convened in accordance with paragraph 1 or 2 decides that the denunciation will result in a significant increase in the level of contributions for the remaining Contracting States, any such State may, not later than one hundred and twenty days before the date on which that denunciation takes effect, denounce this Convention with effect from the same date.

Article 43

1. This Convention shall cease to be in force on the date when the number of Contracting States falls below three.

2. Contracting States which are bound by this Convention on the date before the day it ceases to be in force shall enable the Fund to exercise its functions as described under Article 44 and shall, for that purpose only, remain bound by this Convention.

Article 44

1. If this Convention ceases to be in force, the Fund shall nevertheless.

(a) meet its obligations in respect of any incident occuring before the Convention ceased to be in force;

(b) be entitled to exercise its rights to contributions to the extent that these contributions are necessary to meet the obligations under sub-paragraph (a), including expenses for the administration of the Fund necessary for this purpose.

2. The Assembly shall take all appropriate measures to complete the winding up of the Fund, including the distribution in an equitable manner of any remaining assets among those persons who have contributed to the Fund.

3. For the purpose of this Article the Fund shall remain a legal person.

Article 45

1. A Conference for the purpose of revising or amending this Convention may be convened by the Organization.

2. The Organization shall convene a Conference of the Contracting States for the purpose of revising or amending this Convention at the request of not less than one-hird of all Contracting States.

Article 46

1. This Convention shall be deposited with the Secretary-General of the Organization.

2. The Secretary-General of the Organization shall:

(a) inform all States which have signed or acceded to this Convention of:

(i) each new signature or deposit of instrument and the date thereof;

(ii) the date of entry into force of the Convention;

(iii) any denunciation of the Convention and the date on which it takes effect;

(b) transmit certified true copies of this Convention to all Signatory States and to all States which accede to the Convention.

Article 47

As soon as this Convention enters into force, a certified true copy thereof shall be transmitted by the Secretary-General of the Organization to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 48

This Convention is established in a single original in the English and French languages, both textes being equally authentic. Official translations in the Russian and Spanish languages shall be prepared by the Secretariat of the Organization and deposited with the signed original.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries* being duly authorized for that purpose have signed the present Convention.

DONE at Brussels this eighteenth day of December one thousand nine hundred and seventy-one.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ

Για την ίδρυση διεθνούς κεφάλαιου αποζημίωσης ζημιών ρύπανσης από πετρέλαιο.

(Συμπληρωματική της Δ.Σ. για την αστική ευθύνη για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο του 1969).

Τα κράτη μέρη της σύμβασης αυτής, που είναι ήδη και συμβαλλόμενα μέρη της Δ.Σ. για την αστική ευθύνη για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες την 29η Νοεμβρίου 1969.

Έχοντας πεισθεί στην ανάγκη εξασφάλισης ικανοποιητικής αποζημίωσης σε πρόσωπα που έπαθαν ζημιές από ρύπανση που προκλήθηκε από διαφυγή ή απόρριψη πετρελαιοειδών από πλοία,

Έχοντας υπόψη, ότι η Δ.Σ της 29ης Νοεμβρίου 1969 «για την αστική ευθύνη για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο», που καθορίζει τον τρόπο αποζημίωσης των συμβαλλόμενων κρατών για ζημιές αυτού του είδους οπουδήποτε και αν έγιναν, καθώς και τη δαπάνη για τα μέτρα, που λήφθηκαν για την αποφυγή ή μείωση των ζημιών, αποτελεί αξιοσημείωτη πρόοδο για την επίτευξη του σκοπού αυτού,

Έχοντας ακόμη υπόψη, ότι ο ανωτέρω τρόπος αποζημίωσης δεν παρέχει πλήρη προστασία στα θύματα ρύπανσης από πετρελαιοειδή σε όλες τις περιπτώσεις και ακόμη ότι επιβάλλει ένα πρόσθετο οικονομικό βάρος στους πλοιοκτήτες,

Θεωρώντας ακόμη ότι οι οικονομικές συνέπειες των ζημιών που προέρχονται από ρύπανση λόγω διαφυγής ή απόρριψης των πετρελαιοειδών που μεταφέρονται χύμα με πλοία, δε θα πρέπει να βαρύνουν αποκλειστικά και μόνο τη ναυτιλιακή επιχείρηση, αλλά θα πρέπει μέρος αυτών να αναληφθεί από αυτούς που έχουν οικονομικά συμφέροντα από τη μεταφορά των πετρελαιοειδών,

Έχοντας πεισθεί για την ανάγκη να εκπονηθεί μελέτη συμπληρωματικού συστήματος αποζημίωσης στη Δ.Σ. «για την αστική ευθύνη για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο», ώστε να εξασφαλισθεί η παροχή πλήρους αποζημίωσης στα θύματα που υπέστησαν ζημιές από ρύπανση και ταυτόχρονα με το σύστημα αυτό να ανακουφισθούν οι πλοιοκτήτες από τα πρόσθετα οικονομικά βάρη, που επιβάλλει σ' αυτούς η σύμβαση αυτή,

Αφού έλαβαν υπόψη την απόφαση για την ίδρυση διεθνούς κεφάλαιου αποζημίωσης για ζημιές ρύπανσης από πετρελαιοειδή, που υιοθετήθηκε την 29η Νοεμβρίου 1969 από τη Διεθνή Νομική Διάσκεψη «για ζημιές του θαλάσσιου περιβάλλοντος που προκαλεί η ρύπανση»,

Συμφώνησαν τα εξής:

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1.

Για τους σκοπούς της σύμβασης αυτής:

1. «Σύμβαση Ευθύνης» νοείται η Δ.Σ. «για την αστική ευθύνη για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο» που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες την 29η Νοεμβρίου 1969.

2. «Πλοίο», «Πρόσωπο», «Πλοιοκτήτης», «Πετρελαιοειδή», «Ζημία από ρύπανση», «Προληπτικά μέτρα», «Περιστατικό» και «Οργανισμός» έχουν την έννοια που δίνεται γι' αυτά στο άρθρο 1 της Σύμβασης για την ευθύνη, έχοντας επίσης υπόψη, ότι η έννοια πετρελαιοειδή περιορίζεται μόνο στους εμμένοντες ορυκτούς υδρογονάνθρακες.

3. «Πετρέλαιο για το οποίο απαιτείται συνεισφορά» νοείται το αργό πετρέλαιο και το πετρέλαιο μαζούτ, όπως ορίζεται στις κατωτέρω υποπαραγράφους (α) και (β):

(α) «Αργό πετρέλαιο» νοείται κάθε υγρό μίγμα υδρογονανθράκων, όπως βρίσκεται σε φυσική κατάσταση στη γη και που μπορεί ή όχι να μεταφερθεί. Σ' αυτό περιλαμβάνεται επίσης το αργό πετρέλαιο από το οποίο έχουν αφαιρεθεί ή προστεθεί ορισμένα κλάσματα.

(β) «Πετρέλαιο μαζούτ» νοούνται τα βαριά αποστάγματα ή κατάλοιπα του αργού πετρέλαιου ή μίγματα τέτοιων προϊόντων, που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σαν καύσιμη ύλη για την παραγωγή θερμότητας, ή ισχύος ποιότητας ισοδύναμης μ' εκείνη, που ορίζεται από την αμερικανική εταιρεία Ελέγχου Προδιαγραφών Υλικών για το Νο 4 καύσιμο πετρέλαιο (ορισμός D—396—69) ή και βαρύτερης.

4. «Φράγκο» νοείται η μονάδα που αναφέρεται στο άρθρο V, παρ. 9, της σύμβασης ευθύνης.

5. «Χωρητικότητα πλοίου» έχει την έννοια που δίνεται στο άρθρο V, παρ. 10 της σύμβασης ευθύνης.

7. «Εγγυητής» σημαίνει κάθε πρόσωπο, που προσφέρει ασφάλιση ή άλλη οικονομική προστασία, για την κάλυψη της ευθύνης του πλοιοκτήτη, σύμφωνα με το άρθρο VII, παρ. 1, της σύμβασης ευθύνης.

8. «Εγκατάσταση ξηράς» είναι κάθε θέση πού χρησιμοποιείται για την αποθήκευση πετρέλαιου χύμα, η οποία είναι κατάλληλη για την παραλαβή πετρέλαιου από τα πλοία, συμπεριλαμβανόμενων οποιονδήποτε διευκολύνσεων που είναι εγκατεστημένες μακρυά από την ξηρά και που είναι συνδεδεμένες με την εγκατάσταση αυτή.

9. Για την εξακρίβωση της ημερομηνίας ενός συμβάντος, το οποίο ακολουθείται από μία σειρά περιστατικών, θα θεωρείται ότι έλαβε χώρα το συμβάν αυτό κατά την ημερομηνία πού έλαβε χώρα το πρώτο περιστατικό.

Άρθρο 2.

1. Ιδρύεται με τη σύμβαση αυτή διεθνές κεφάλαιο για την αποζημίωση ζημιών ρύπανσης, που ονομάζεται «διεθνές κεφάλαιο αποζημίωσης ζημιών ρύπανσης από πετρέλαιο» και στη συνέχεια θα αναφέρεται «Το κεφάλαιο» με τους εξής σκοπούς:

α) Την παροχή αποζημίωσης ζημιών ρύπανσης, στην έκταση, που η προστασία που δίνεται απο την σύμβαση ευθύνης είναι ανεπαρκής.

β) Την ανακούφιση των πλοιοκτητών σε σχέση με την πρόσθετη οικονομική επιβάρυνση, που επιβλήθηκε σε αυτούς από τη σύμβαση ευθύνης, η ανακούφιση αυτή όμως θα παρέχεται εφόσον συμμορφώνονται με τίς συμβάσεις για την ασφάλεια της ναυσιπλοΐας και με άλλες συμβάσεις.

γ) Για να επιτευχθούν οι συγγενικοί σκοποί, που διατυπώνονται στη σύμβαση αυτή.

2. Σε κάθε συμβαλλόμενο κράτος το κεφάλαιο, θα αναγνωρίζεται σαν νομικό πρόσωπο, ικανό, σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους εκείνου, να αναλαμβάνει δικαιώματα και υποχρεώσεις και να παρίσταται σαν διάδικος ενώπιον των Δικαστηρίων του κράτους εκείνου. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα αναγνωρίζει το Διευθυντή του κεφάλαιου (στη συνέχεια θα αναφέρεται «Διευθυντής»), σαν νόμιμο εκπρόσωπο του κεφάλαιου.

Άρθρο 3.

Η σύμβαση αυτή θα εφαρμόζεται σχετικά με την αποζημίωση:

1. Που αναφέρεται στο άρθρο 4 μόνο για τις ζημιές από ρύπανση, που προκλήθηκαν μέσα στην Επικράτεια, συμπεριλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων ενός συμβαλλόμενου κράτους, και για τα προληπτικά μέτρα που πάρθηκαν για την αποτροπή ή μείωση τέτοιων ζημιών.

2. Των πλοιοκτητών και των εγγυητών τους, σύμφωνα με το άρθρο 5 μόνο για τις ζημιές από ρύπανση, που προκλήθηκαν μέσα στην επικράτεια συμπεριλαμβανόμενων και των χωρικών υδάτων κράτους μέρους της σύμβασης ευθύνης, από πλοίο νηολογημένο ή πλοίο που φέρει τη σημαία συμβαλλόμενου κράτους και για τα προληπτικά μέτρα που πάρθηκαν για την αποτροπή ή μείωση τέτοιων ζημιών.

ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗ

Άρθρο 4.

1. Για να επιτελέσει πλήρως το σκοπό του το κεφάλαιο, σύμφωνα με το άρθρο 2, παρ. 1 (α), θα καταβάλλει αποζημίωση σε κάθε πρόσωπο, που έπαθε ζημιές από ρύπανση, αν το πρόσωπο αυτό δεν μπόρεσε να επιτύχει πλήρη και επαρκή αποζημίωση για τις ζημιές, σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης, ευθύνης,

α) γιατί δεν προκύπτει καμία ευθύνη για ζημίες κατά τη σύμβαση ευθύνης,

β) γιατί ο υπεύθυνος για τις ζημιές πλοιοκτήτης, σύμφωνα με τη σύμβαση ευθύνης δεν είναι οικονομικά σε θέση να εκπληρώσει πλήρως τις υποχρεώσεις του, καθώς επίσης και κάθε οικονομική ασφάλεια, που μπορεί να προβλέπεται από το άρθρο VIII της ανωτέρω σύμβασης, δεν καλύπτει ή είναι ανεπαρκής να ικανοποιήσει τις απαιτήσεις για αποζημίωση των ζημιών. Πλοιοκτήτης θεωρείται, ότι δεν μπορεί να εκπληρώσει τις οικονομικές του υποχρεώσεις και οικονομική ασφάλεια χαρακτηρίζεται ανεπαρκής, αν το πρόσωπο που ζημιώθηκε δεν πέτυχε να ικανοποιηθεί πλήρως με το ποσό αποζημίωσης που προβλέπεται από τη σύμβαση ευθύνης μετά τη λήψη κάθε λογικού μέτρου σύμφωνα με τη δικαστική προστασία που διατέθηκε προς αυτόν,

γ) επειδή η ζημιά υπερβαίνει την ευθύνη του πλοιοκτήτη, που προβλέπεται από τη σύμβαση ευθύνης, όπως περιορίζεται στο άρθρο V, παρ. 1 αυτής, ή από τους όρους κάθε άλλης Δ. Σύμβασης που ισχύει ή είναι ανοικτή για υπογραφή, κύρωση ή προσχώρηση, κατά την ημερομηνία κατάρτισης αυτής της σύμβασης.

Για τους σκοπούς του άρθρου αυτού. θα θεωρούνται σαν ζημιές ρύπανσης οι λογικές δαπάνες ή οι λογικές θυσίες που έγιναν εκούσια από τον πλοιοκτήτη, για την πρόληψη ή μείωση των ζημιών ρύπανσης.

2. Το κεφάλαιο δε θα έχει καμία υποχρέωση από τις διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου αν:

α) αποδείξει, ότι οι ζημιές ρύπανσης ήταν αποτέλεσμα πολεμικής ενέργειας, εχθροπράξιών, εμφύλιου πολέμου ή ανταρσίας ή προκλήθηκαν από πετρέλαιο το οποίο διέφυγε ή απορρίφθηκε από πολεμικά πλοία ή άλλα πλοία που ανήκουν ή εργάζονται για λογαριασμό του κράτους και χρησιμοποιούνται για κυβερνητικούς και μη εμπορικούς σκοπούς κατά τη στιγμή του συμβάντος· ή

β) αυτός που έχει την απαίτηση ,δεν μπορεί να αποδείξει, ότι η ζημία έγινε από περιστατικό στο οποίο εμπλέκονται ένα ή περισσότερα πλοία.

3. Αν το κεφάλαιο αποδείξει, ότι οι ζημιές ρύπανσης είναι αποτέλεσμα συνολικά ή μερικά πράξης ή παράλειψης που έγινε από πρόθεση ή αμέλεια του προσώπου που έπαθε τη ζημιά, το κεφάλαιο μπορεί να απαλλαγεί ολικά ή μερικά της υποχρέωσής του να καταβάλλει αποζημίωση στο πρόσωπο αυτό, έχοντας υπόψη, ότι η απαλλαγή αυτή δεν θα αφορά τα προληπτικά μέτρα, που αποζημιώνονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγρ. 1. Το κεφάλαιο ακόμη θα απαλλάσσεται για κάθε συμβάν, για το οποίο ο πλοιοκτήτης μπορεί ν' απαλλαγεί σύμφωνα με το άρθρο III, παρ. 3, της σύμβασης ευθύνης.

4. α) Εκτός αν καθορίζεται διαφορετικά στην υποπαράγραφο (β) αυτής της παραγράφου, το συνολικό ποσό της αποζημίωσης, που καταβάλλεται από το κεφάλαιο σύμφωνα με το άρθρο αυτό, θα περιορίζεται για κάθε περιστατικό, ώστε το συνολικό ύψος του ανωτέρω ποσού και του ποσού αποζημίωσης που χορηγήθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης ευθύνης δε θα υπερβαίνει τα 450 εκατομμύρια φράγκα, για τη ζημιά ρύπανσης στο έδαφος των συμβαλλόμενων κρατών, συμπεριλαμβανομένων όλων των ποσών, που είναι υποχρεωμένο το κεφάλαιο να καταβάλλει στον πλοιοκτήτη για αποζημίωση, σύμφωνα με το άρθρο 5, παρ. 1 της σύμβασης αυτής.

β) Το συνολικό ποσό της αποζημίωσης που θα καταβάλλεται από το κεφάλαιο, σύμφωνα με το άρθρο αυτό για ζημιές ρύπανσης, που οφείλονται σε φυσικό φαινόμενο τυχαίο, αναπόφευκτο και ακατανίκητο χαρακτήρα, δεν θα υπερβαίνει τα 450 εκατομμύρια φράγκα.

5. Σε περίπτωση που το ποσό των απαιτήσεων, οι οποίες αναγνωρίσθηκαν σε βάρος του κεφάλαιου υπερβαίνει το συνολικό ποσό της αποζημίωσης, που πρέπει να καταβληθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 4, θα κατανέμεται με τέτοιο τρόπο ώστε, η αναλογία μεταξύ κάθε απαίτησης, που αναγνωρίσθηκε και του ποσού αποζημίωσης που καταβλήθηκε σ' αυτόν που είχε την απαίτηση σύμφωνα με τη σύμβαση ευθύνης και με την σύμβαση αυτή, να είναι ίδια για όλους εκείνους που έχουν απαιτήσεις.

6. Η Συνέλευση του κεφάλαιου (που στο εξής θα αναφέρεται σαν η «Συνέλευση») έχοντας υπόψη την εμπειρία της από τα διάφορα περιστατικά που συνέβησαν και ειδικά το μέγεθος της ζημιάς που προέρχεται από αυτά, καθώς και τις νομισματικές διακυμάνσεις, μπορεί να, αποφασίζει τη μετα-

βολή του ποσού των 450 εκατομμυρίων φράγκων, που αναφέρεται στην παρ. 4, υποπαράγραφοι (α) και (β), με τον όρο ότι σε καμιά περίπτωση το ποσό αυτό δεν θα υπερβαίνει τα 900 εκατομμύρια φράγκα ή θα είναι κατώτερο από 450 εκατομμύρια φράγκα. Η τροποποίηση του ποσού αφορά τα περιστατικά που θα συμβούν μετά την ημερομηνία της απόφασης με την οποία έγινε η τροποποίηση.

7. Με αίτηση ενός συμβαλλόμενου κράτους, το κεφάλαιο θα παρέχει τις καλές του υπηρεσίες όπως απαιτείται για να βοηθήσει αυτό να λάβει μέτρα πρόληψης ή ελάττωσης της ζημίας από περιστατικό ρύπανσης, για το οποίο το κεφάλαιο μπορεί να κληθεί να καταβάλλει αποζημίωση σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή.

8. Το κεφάλαιο, με όρους που θα καθορίζουν εσωτερικοί κανονισμοί, μπορεί να παρέχει πιστωτικές διευκολύνσεις για να ληφθούν προληπτικά μέτρα κατά ζημιών από ρύπανση που προκαλείται από ειδικό περιστατικό, για το οποίο το κεφάλαιο μπορεί να κληθεί να καταβάλλει αποζημίωση σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης αυτής.

Άρθρο 5.

1. Για το σκοπό της εκπλήρωσης της αποστολής του, το κεφάλαιο σύμφωνα με το άρθρο 2, παρ. 1 (β), θα αποζημιώσει τον πλοιοκτήτη και τον εγγυητή του, για την αναλογία εκείνη που ανταποκρίνεται στο συνολικό ποσό ευθύνης, σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης ευθύνης, το οποίο:

α) υπερβαίνει ποσό ίσο με το γινόμενο 1500 φράγκων επί κάθε έναν κόρο της χωρητικότητας του πλοίου ή το ποσό 125 εκατομμυρίων φράγκων, οποιοδήποτε από τα δύο ποσά είναι τα μικρότερο· και

β) δεν υπερβαίνει ποσό ίσο με το γινόμενο 2.000 φράγκων επί κάθε έναν κόρο της χωρητικότητας που προαναφέρθηκε ανωτέρω ή το ποσό των 210 εκατομμυρίων φράγκων, οποιοδήποτε από τα δύο ποσά είναι μικρότερο, με τον όρο όμως, ότι το κεφάλαιο θα απαλλάσσεται από κάθε υποχρέωσή του, σύμφωνα με την παράγραφο αυτή, σε περίπτωση κατά την οποία η ζημιά από τη ρύπανση προκλήθηκε από σκόπιμη κακή ενέργεια του ίδιου του πλοιοκτήτη.

2. Η συνέλευση μπορεί να αποφασίζει, ότι το κεφάλαιο θα καλύπτει, σε περιπτώσεις που έχουν οριστεί σε εσωτερικούς κανονισμούς, τις υποχρεώσεις του εγγυητή για πλοία αναφερόμενα στο άρθρο 3, παρ. 2, με αναλογία που ανταποκρίνεται στο μέρος της ευθύνης που αναφέρεται στην παρ. 1 του παρόντος άρθρου. Παρόλα αυτά το κεφάλαιο θα αναλάβει τέτοιες υποχρεώσεις μόνο αν ο πλοιοκτήτης το ζητήσει αυτό και εφόσον αυτός είναι κατάλληλα ασφαλισμένος ή έχει κάποια άλλη οικονομική προστασία που καλύπτει την ευθύνη του, σύμφωνα με τη σύμβαση ευθύνης, για ποσό ίσο με 1500 φράγκα για κάθε έναν κόρο της χωρητικότητας του πλοίου ή ποσό 125 εκατομμυρίων φράγκων, οποιοδήποτε από τα δύο είναι το μικρότερο. Αν το κεφάλαιο αναλάβει υποχρεώσεις αυτού του είδους, ο πλοιοκτήτης θα θεωρηθεί από το κάθε συμβαλλόμενο κράτος ότι συμμορφώθηκε με το άρθρο VII της σύμβασης ευθύνης, σε σχέση με την αναλογία της ευθύνης του που αναφέρθηκε ανωτέρω.

3. Το κεφάλαιο μπορεί να απαλλαγεί ολικά ή μερικά από τις υποχρεώσεις του έναντι του πλοιοκτήτη ή του εγγυητή του, που προβλέπονται στην παρ. 1, αν αποδείξει ότι από εσφαλμένη ενέργεια ή παράλειψη του πλοιοκτήτη:

α) Το πλοίο από το οποίο η διαφυγή πετρελαιοειδών προκάλεσε τη ρύπανση δεν πληρούσε τις απαιτήσεις των εξής συμβάσεων:

ι) Δ.Σ. «για την πρόληψη ρύπανσης της θάλασσας από πετρέλαιο 1954», όπως τροποποιήθηκε το 1962· ή

ιι) Δ.Σ. «για την ασφάλεια της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα», 1960· ή

ιιι) Δ.Σ. «για τις γραμμές φόρτωσης, 1966»· ή

ιν) διεθνών κανονισμών για την αποφυγή σύγκρουσης στη θάλασσα, 1960· ή

ν) κάθε τροποποίηση των ανωτέρω συμβάσεων, που αποφασίσθηκε, ότι είναι σημαντική, σύμφωνα με το άρθρο XVI (5) της σύμβασης με στοιχεία (ι), το άρθρο IX (ε) της σύμβασης με στοιχείο (ιι) ή του άρθρου 29 (3) (δ) ή (4) (δ) της σύμβασης με στοιχείο (ιιι), με την προϋπόθεση ότι οι τροποποιήσεις αυτές τέθηκαν σε ισχύ το λιγότερο 12 μήνες πριν από το περιστατικό· και

β) το περιστατικό ή η ζημία προκλήθηκε ολικά ή μερικά από τη μη συμμόρφωση με τα ανωτέρω. Οι διατάξεις της παραγράφου αυτής θα εφαρμόζονται ανεξάρτητα αν το συμβαλλόμενο κράτος, στο οποίο το πλοίο ήταν νηολογημένο ή έφερε τη σημαία του, είναι μέρος του σχετικού διεθνούς οργάνου.

4. Με τη θέση σε ισχύ νέας σύμβασης που προορίζεται να αντικαταστήσει ολικά ή μερικά οποιαδήποτε από τα διεθνή όργανα που αναφέρονται στην παρ. 3, η Συνέλευση μπορεί να αποφασίζει το λιγότερο (6) μήνες νωρίτερα την ημερομηνία, κατά την οποία η νέα σύμβαση θα αντικαταστήσει ολικά ή μερικά το σχετικό Όργανο για τους σκοπούς της παρ. 3. Παρ' όλα αυτά κάθε κράτος μέρος αυτής της σύμβασης, μπορεί να δηλώσει πριν από την ημερομηνία εκείνη στο Δ/ντή του κεφάλαιου ότι δεν αποδέχεται την αντικατάσταση αυτή· στην περίπτωση αυτή η απόφαση της Συνέλευσης δεν θα ισχύει για πλοία νηολογημένο ή πλοίο που φέρει την σημαία αυτού του κράτους, κατά το χρόνο του περιστατικού. Η δήλωση αυτή μπορεί να αποσυρθεί οποτεδήποτε και θα παύσει να ισχύει για οποιοδήποτε περιστατικό, όταν το κράτος εκείνο καταστεί μέρος της νέας σύμβασης.

5. Πλοίο που συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις μιας τροποποίησης των διεθνών συμφωνιών που αναφέρονται στην παρ. 3 ή με τις απαιτήσεις μιας νέας σύμβασης, όπου η τροποποίηση ή η σύμβαση πρόκειται να αντικαταστήσει ολικά ή μερικά κάποια από τις πιο πάνω διεθνείς συμφωνίες, θα θεωρείται ότι συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της διεθνούς συμφωνίας εκείνης, για τους σκοπούς της παραγράφου 3.

6. Σε περίπτωση κατά την οποία το κεφάλαιο ενεργώντας σαν εγγυητής, σύμφωνα με την παρ. 2, έχει καταβάλλει αποζημίωση για ζημιές ρύπανσης σύμφωνα με τη σύμβαση ευθύνης, θα έχει το δικαίωμα επανάκτησης από τον πλοιοκτήτη, εφόσον και μέχρι την έκταση εκείνη που το κεφάλαιο θα μπορούσε να απαλλαγεί, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 3 από τις υποχρεώσεις του να αποζημιώσει τον πλοιοκτήτη σύμφωνα με την παρ. 1.

7. Για τους σκοπούς του άρθρου αυτού τα εύλογα έξοδα και θυσίες που πραγματοποιήθηκαν από τον πλοιοκτήτη εκούσια για την πρόληψη ή τον περιορισμό των ζημιών ρύπανσης, θα θεωρούνται ότι συμπεριλαμβάνονται στην ευθύνη του πλοιοκτήτη.

Άρθρο 6.

1. Τα δικαιώματα αποζημίωσης σύμφωνα με τα άρθρα 4 και 5 θα παραγράφονται μετά τρία χρόνια από την ημερομηνία που έγινε η ζημία, εκτός αν εγερθεί αγωγή ή γίνει γνωστοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 7 παρ. 6. Πάντως σε καμιά περίπτωση δεν μπορεί να εγερθεί αγωγή μετά παρέλευση έξι χρόνων από την ημερομηνία που έλαβε χώρα το ζημιογόνο γεγονός.

2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παρ. 1, το δικαίωμα του πλοιοκτήτη ή του εγγυητή του να απαιτήσει αποζημίωση από το κεφάλαιο σύμφωνα με το άρθρο 5, παρ. 1, δεν θα παραγράφεται σε καμιά περίπτωση, πριν από την πάροδο χρονικής περιόδου έξι μηνών από την ημερομηνία, που ο πλοιοκτήτης ή ο εγγυητής του, ενημερώθηκαν για την έγερση απαίτησης κατ' αυτών, σύμφωνα με τη σύμβαση ευθύνης.

Άρθρο 7.

1. Με την επιφύλαξη των παρακάτω διατάξεων αυτού του άρθρου, κάθε αγωγή κατά του κεφάλαιου για αποζημίωση σύμφωνα με το άρθρο 4 ή για αποζημίωση σύμφωνα

με το άρθρο 5 αυτής της σύμβασης θα εγείρεται μόνο ενώπιον αρμόδιου δικαστηρίου σύμφωνα με το άρθρο IX της σύμβασης ευθύνης σχετικά με τις αγωγές κατά του πλοιοκτήτη, ο οποίος είναι ή πιθανό να είναι υπεύθυνος για ζημιές ρύπανσης, που έγιναν από το περιστατικό, αλλά που καλύπτονται από τις διατάξεις του άρθρου III, παρ. 2, της σύμβασης εκείνης.

2. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα εξασφαλίσει στα δικαστήριά του την απαραίτητη δικαιοδοσία για την εκδίκαση αγωγών κατά του κεφάλαιου, όπως αυτές που αναφέρονται στην παρ. 1.

3. Σε περίπτωση που θα εγερθεί αγωγή κατά του πλοιοκτήτη ή του εγγυητή του για αποζημίωση ζημιών ρύπανσης ενώπιον αρμόδιου δικαστηρίου, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου IX της σύμβασης ευθύνης, το δικαστήριο αυτό θα έχει την αποκλειστική αρμοδιότητα εκδίκασης για κάθε αγωγή κατά του κεφαλαίου για αποζημίωση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 ή 5 αυτής της σύμβασης, εφόσον φυσικά πρόκειται για αποκατάσταση της αυτής ζημίας. Όμως, όταν αγωγή αποζημίωσης για ζημιές ρύπανσης σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης ευθύνης έχει εγερθεί ενώπιον δικαστήριου κράτους μέρους της σύμβασης ευθύνης αλλά μη μέρους αυτής της σύμβασης, κάθε αγωγή σε βάρος του κεφάλαιου σύμφωνα με το άρθρο 4 ή το άρθρο 5, παρ. 1 αυτής της σύμβασης θα εγείρεται με την εκλογή αυτού που έχει την απαίτηση ή ενώπιον δικαστήριου του κράτους όπου το κεφάλαιο έχει την έδρα του ή ενώπιον κάθε δικαστήριου κράτους μέρους αυτής της σύμβασης, αρμόδιο σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου IX της σύμβασης ευθύνης.

4. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα εξασφαλίσει, ότι το κεφάλαιο θα έχει το δικαίωμα να παρεμβαίνει σαν διάδικος ενώπιον του αρμόδιου δικαστήριου του κράτους εκείνου, σε κάθε νομική διαδικασία, που έχει κινηθεί σύμφωνα με το άρθρο IX της σύμβασης ευθύνης, κατά του πλοιοκτήτη ή του εγγυητή του.

5. Εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στην παρ. 6, το κεφάλαιο δεν θα δεσμεύεται από οποιαδήποτε δικαστική κρίση ή απόφαση, που αφορά διαδικασίες ή διευθετήσεις στις οποίες δεν έλαβε μέρος.

6. Χωρίς να θίγονται οι διατάξεις της παρ. 4, σε περίπτωση που εγερθεί αγωγή αποζημίωσης για ζημιές ρύπανσης, σύμφωνα με τη σύμβαση ευθύνης εναντίον του πλοιοκτήτη ή του εγγυητή του ενώπιον αρμόδιου δικαστήριου συμβαλλόμενου κράτους, κάθε διάδικο μέρος δικαιούται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του κράτους εκείνου να ανακοινώνει τη διαδικασία αυτή στο κεφάλαιο. Όταν ανακοίνωση αυτού του τύπου, γίνει σύμφωνα με τις διατυπώσεις που απαιτούνται από το δικαστήριο που ανέλαβε την υπόθεση σύμφωνα με τη νομοθεσία, εμπρόθεσμα και κατά τρόπο ώστε το κεφάλαιο να μπορέσει να παρέμβει νομότυπα σαν διάδικος στη διαδικασία, κάθε δικαστική απόφαση που θα εκδοθεί από το δικαστήριο θα είναι υποχρεωτική και για το κεφάλαιο, με το πνεύμα ότι τα πραγματικά γεγονότα και διαπιστώσεις της απόφασης δεν μπορούν να αμφισβητηθούν από το κεφάλαιο ακόμη και αν αυτό δεν έλαβε μέρος στη διαδικασία, από τη στιγμή που η απόφαση θα χαρακτηριστεί τελεσίδικη και εκτελεστή στο κράτος που εκδόθηκε.

Άρθρο 8.

Με την επιφύλαξη κάθε απόφασης που αφορά τη διανομή που αναφέρεται στο άρθρο 4, παρ. 5, οποιαδήποτε απόφαση κατά του κεφαλαίου από δικαστήριο, που συστήθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7, παρ. 1 και 3, θα είναι αποδεκτή και εκτελεστή σε κάθε συμβαλλόμενο κράτος με τις προϋποθέσεις που περιγράφονται στο άρθρο X της σύμβασης ευθύνης, εφόσον είναι εκτελεστή στο κράτος έκδοσής της και δεν υπόκειται σε εκείνο το κράτος σε παραπέρα ένδικα μέσα αναθεώρησης.

Άρθρο 9.

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 5, το κεφάλαιο θα αποκτά με υποκατάσταση τα δικαιώματα τα οποία μπορεί να απολαμβάνει το πρόσωπο που αποζημιώθηκε κατ' αυτόν τον τρόπο από τον πλοιοκτήτη ή τον εγγυητή του σύμφωνα με τη σύμβαση ευθύνης, για κάθε ποσό αποζημίωσης ζημιάς ρύπανσης που καταβλήθηκε από το κεφάλαιο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4, παρ. 1.

2. Καμιά διάταξη αυτής της σύμβασης δεν θα αποκλείει οποιοδήποτε δικαίωμα προσφυγής ή υποκατάστασης του κεφάλαιου κατ' άλλων προσώπων, εκτός από εκείνα που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο. Πάντως το δικαίωμα υποκατάστασης του κεφάλαιου κατ' αυτών των προσώπων, δε θα είναι λιγότερο ευνοϊκό από εκείνο που παρέχεται στον ασφαλιστή του προσώπου, στο οποίο καταβλήθηκε αποζημίωση.

3. Χωρίς να θίγονται οποιαδήποτε άλλα δικαιώματα υποκατάστασης ή προσφυγής κατά του κεφάλαιου, ένα συμβαλλόμενο κράτος ή οργανισμός του, που κατέβαλε αποζημίωση για ζημιές ρύπανσης σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής του νομοθεσίας, θ' αποκτά με υποκατάσταση τα δικαιώματα, τα οποία απολαμβάνει το πρόσωπο, που αποζημιώθηκε σύμφωνα με την σύμβαση αυτή.

ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΕΣ

Άρθρο 10.

1. Σε όλα τα συμβαλλόμενα κράτη οι συνεισφορές στο κεφάλαιο θα γίνονται από κάθε πρόσωπο το οποίο, κατά τη διάρκεια του ημερολογιακού έτους όπως αναφέρεται στο άρθρο 11, παρ. 1 για τις αρχικές συνεισφορές και στο άρθρο 12 παρ. 2 (α) ή (β) για τις ετήσιες συνεισφορές, παρέλαβε ποσότητες επάνω από 150.000 τόννους συνολικά:

α) στα λιμάνια ή τερματικές εγκαταστάσεις που βρίσκονται στην Επικράτεια του κράτους, πετρέλαιο για το οποίο απαιτείται συνεισφορά και το οποίο μεταφέρθηκε δια της θάλασσας στα ανωτέρω λιμάνια ή εγκαταστάσεις· και

β) σε οποιαδήποτε εγκατάσταση στην Επικράτεια του κράτους, πετρέλαιο για το οποίο απαιτείται συνεισφορά, που μεταφέρθηκε δια της θάλασσας και ξεφορτώθηκε σε λιμάνι ή τερματική εγκατάσταση μη συμβαλλόμενου κράτους, με την προϋπόθεση, ότι το πετρέλαιο για το οποίο θα καταβληθεί συνεισφορά σύμφωνα με αυτή την παράγραφο, θα υπολογίζεται μόνο κατά την πρώτη παραλαβή του στο συμβαλλόμενο κράτος, μετά την εκφόρτωσή του στο μη συμβαλλόμενο κράτος.

2. α) Για την εφαρμογή της παρ. 1, σε περίπτωση που η ποσότητα πετρέλαιου για συνεισφορά, που παραλήφθηκε στο έδαφος συμβαλλόμενου κράτους από οποιοδήποτε πρόσωπο κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους, αθροιστεί με την ποσότητα πετρέλαιου για συνεισφορά, που παραλήφθηκε στο αυτό συμβαλλόμενο κράτος κατά τη διάρκεια του αυτού ημερολογιακού έτους από οποιοδήποτε συνεργαζόμενο πρόσωπο ή πρόσωπα και υπερβαίνει τους 150.000 τόννους, τότε το πρόσωπο αυτό υποχρεούται στην καταβολή συνεισφοράς ανάλογα με την πραγματική ποσότητα που παρέλαβε, και αν ακόμα η ποσότητα αυτή δεν υπερβαίνει τους 150.000 τόννους.

β) Συνεργαζόμενο πρόσωπο είναι οποιαδήποτε θυγατρική εταιρεία, ή εταιρεία που λειτουργεί με κοινό έλεγχο. Το αν ένα πρόσωπο θα συμπεριλαμβάνεται στον ανωτέρω ορισμό, θα ορίζεται από την νομοθεσία του κάθε κράτους.

Άρθρο 11.

1. Σε κάθε συμβαλλόμενο κράτος οι αρχικές συνεισφορές θα αποτελούνται από ποσό, το οποίο για κάθε πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 10 θα υπολογίζεται με βάση ένα σταθερό ποσό για κάθε τόννο πετρέλαιο για συνεισφορά, που παρέλαβε κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού

έτους, που η σύμβαση αυτή τέθηκε σε ισχύ για το κράτος εκείνο.

2. Το ποσό που αναφέρεται στην παρ. 1 θα καθορίζεται από τη συνέλευση σε διάστημα δύο μηνών μετά τη θέση σε ισχύ αυτής της σύμβασης. Για την εκτέλεση των ανωτέρω, η Συνέλευση στην έκταση που μπορεί, θα καθορίζει το ποσό κατά τέτοιο τρόπο, ώστε το συνολικό ύψος των αρχικών συνεισφορών να είναι ίσο με 75 εκατομμύρια φράγκα, αν οι συνεισφορές καταβάλλονται για το 90% των ποσοτήτων πετρέλαιου για συνεισφορά, που μεταφέρονται δια της θάλασσας.

3. Σε κάθε συμβαλλόμενο κράτος οι αρχικές συνεισφορές θα καταβάλλονται εντός (3) τριών μηνών από την ημερομηνία που τέθηκε σε ισχύ η σύμβαση για το κράτος εκείνο.

'Αρθρο 12.

1. Προκειμένου να καθορισθεί για κάθε πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 10 το ποσό των ετήσιων συνεισφορών, που οφείλει και έχοντας υπόψη την ανάγκη διατήρησης επαρκών ρευστών κεφάλαιων, η Συνέλευση θα πραγματοποιεί κάθε ημερολογιακό έτος εκτίμηση του προϋπολογισμού ως εξής:

ι) ΔΑΠΑΝΕΣ

α) Δαπάνες και έξοδα διαχείρισης του κεφάλαιου κατά τον αναφερόμενο χρόνο και οποιοδήποτε έλλειμμα από τη λειτουργία του από τα προηγούμενα χρόνια.

β) Πληρωμές που θα γίνουν από το κεφάλαιο κατά τον αναφερόμενο χρόνο, για την ικανοποίηση απαιτήσεων που εγέρθηκαν κατά του κεφάλαιου σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 4 ή 5, περιλαμβανόμενης της εξόφλησης δανείων που πήρε το κεφάλαιο προηγούμενα για να ικανοποιήσει απαιτήσεις που καλύπτει, με την προϋπόθεση, ότι το συνολικό ποσό των απαιτήσεων αυτών, για κάθε περιστατικό δεν θα υπερβαίνει τα 15 εκατομμύρια φράγκα.

γ) Πληρωμές που θα γίνουν από το κεφάλαιο κατά τον αναφερόμενο χρόνο, για την ικανοποίηση απαιτήσεων που εγέρθηκαν κατά του κεφάλαιου σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 4 ή 5, περιλαμβανόμενης της εξόφλησης δανείων που έλαβε το κεφάλαιο προηγούμενα για την εξόφληση δανείων για να ικανοποιήσει απαιτήσεις, που καλύπτει, με την προϋπόθεση, ότι το συνολικό ποσό των απαιτήσεων αυτών για κάθε περιστατικό θα υπερβαίνει τα 15 εκατομμύρια φράγκα.

ιι) ΕΣΟΔΑ

α) Πλεονάσματα κεφάλαιων από τη χρήση προηγούμενων χρόνων περιλαμβανόμενων και των τόκων.

β) Αρχικές συνεισφορές, που πρόκειται να καταβληθούν στη διάρκεια του τρέχοντος χρόνου.

γ) Ετήσιες συνεισφορές, εφόσον απαιτούνται για να ισοσκελίσουν τον προϋπολογισμό.

δ) Κάθε άλλο έσοδο.

2. Για κάθε πρόσωπο, που αναφέρεται στο άρθρο 10 το ποσό της συνεισφοράς του κάθε χρόνο θα καθορίζεται από τη Συνέλευση και θα υπολογίζεται για κάθε συμβαλλόμενο κράτος,

α) στην έκταση που η συνεισφορά διενεργείται για να ικανοποιηθούν δαπάνες, που αναφέρονται στην παρ. 1 (ι) (α) και (β) έχοντας σαν μονάδα ένα σταθερό ποσό για κάθε τόννο πετρελαίου, που πρέπει να συνεισφέρει και που παραλήφθηκε στο κράτος από τα πρόσωπα που υπόκεινται σε συνεισφορά, κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου, και

β) στην έκταση που η συνεισφορά διενεργείται για να ικανοποιηθούν δαπάνες, που αναφέρονται στην παρ. 1 (ι) (γ) αυτού του άρθρου, έχοντας σαν μονάδα ένα σταθερό ποσό για κάθε τόννο πετρέλαιου, που πρέπει να συνεισφέρει και που παραλήφθηκε από τα πρόσωπα που υπόκεινται σε συνεισφορά κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου που έγινε το περιστατικό, με την προϋπόθεση, ότι το κράτος εκείνο ήταν μέρος αυτής της σύμβασης κατά την ημερομηνία του συμβάντος.

3. Τα χρηματικά ποσά, που αναφέρονται στην ανωτέρω παρ. 2 θα υπολογισθούν διαιρώντας το σχετικό συνολικό ποσό των συνεισφορών που απαιτούνται, με το συνολικό ποσό του πετρέλαιου που πρέπει να καταβάλει συνεισφορά και που παραλήφθηκε σε όλα τα συμβαλλόμενα κράτη τον αντίστοιχο χρόνο.

4. Η Συνέλευση θα αποφασίζει το ποσοστό της ετήσιας συνεισφοράς, που θα καταβάλλεται αμέσως σε μετρητά και την ημερομηνία για την πληρωμή. Το ποσό που τυχόν απομένει από κάθε ετήσια συνεισφορά θα καταβάλλεται, όταν αυτό γνωστοποιηθεί από το Δ/ντή του κεφάλαιου.

5. Ο Δ/ντής μπορεί σε ορισμένες περιπτώσεις και σύμφωνα με όρους που αναφέρονται σε εσωτερικούς κανονισμούς του κεφάλαιου να απαιτήσει, από κάποιον που πρέπει να συνεισφέρει, οικονομική εγγύηση για τα ποσά που οφείλει.

6. Κάθε απαίτηση για πληρωμή σύμφωνα με την παρ. 4 θα καταβάλλεται ανάλογα από όλους όσους πρέπει να συνεισφέρουν.

'Αρθρο 13.

1. Το ποσό οποιασδήποτε συνεισφοράς, που οφείλεται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12, το οποίο δεν πληρώθηκε εμπρόθεσμα, θα καταβάλει τόκο με επιτόκιο, η μονάδα του οποίου θα καθορισθεί από τη Συνέλευση για κάθε ημερολογιακό χρόνο, με τη προϋπόθεση ότι διαφορετικά επιτόκια μπορεί να καθορισθούν για διαφορετικές περιπτώσεις.

2. Καθένα συμβαλλόμενο κράτος θα εξασφαλίσει, ότι κάθε υποχρέωση για συνεισφορά στο κεφάλαιο που προκύπτει από τις διατάξεις αυτής της σύμβασης για το πετρέλαιο που παραλήφθηκε στην Επικράτειά του θα εκπληρούται και θα λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με τη νομοθεσία του, περιλαμβανομένων και κυρώσεων εφόσον αυτές χρειάζονται, για το σκοπό της αποτελεσματικής εκπλήρωσης κάθε σχετικής υποχρέωσης, με την προϋπόθεση όμως, ότι τα μέτρα αυτά θα λαμβάνονται μόνο εναντίον των προσώπων εκείνων, που είναι υποχρεωμένα να συνεισφέρουν στο κεφάλαιο.

3) Σε περίπτωση που ένα πρόσωπο είναι υπεύθυνο σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 10 και 11 να συνεισφέρει στο κεφάλαιο και δεν εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που αφορούν τη συνεισφορά του ή μέρος αυτής και καθυστερεί την καταβολή για περίοδο μεγαλύτερη των τριών μηνών, ο Δ/ντής θα λαμβάνει εναντίον του κάθε πρόσφορο μέτρο για λογαριασμό του κεφάλαιου με σκοπό να εισπραχθεί το ποσό που οφείλεται. Όμως σε περιπτώσεις που ο οφειλέτης είναι φανερά αναξιόχρεος ή αυτό δικαιολογείται από την περίσταση, η Συνέλευση μπορεί με υπόδειξη του Δ/ντή να αποφασίσει να μην εγερθεί ή συνεχισθεί η αγωγή κατά του οφειλέτη.

'Αρθρο 14.

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί κατά το χρόνο της κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης ή μεταγενέστερα να δηλώσει, ότι αναλαμβάνει τις υποχρεώσεις του, που απορρέουν σύμφωνα με αυτήν τη σύμβαση, για κάθε πρόσωπο που είναι υπεύθυνο να συνεισφέρει στο κεφάλαιο, σύμφωνα με το άρθρο 10, παρ. 1, σχετικά με το πετρέλαιο που παραλήφθηκε στην Επικράτειά του. Η δήλωση αυτή θα γίνεται γραπτώς και θα καθορίζει τις υποχρεώσεις που αναλαμβάνονται.

2. Σε περίπτωση που η δήλωση σύμφωνα με την παρ. 1 γίνεται πριν από τη θέση σε ισχύ της σύμβασης αυτής, τότε σύμφωνα με το άρθρο 40 θα κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού, που θα την κοινοποιεί στο Δ/ντή μετά τη θέση σε ισχύ της σύμβασης.

3. Δήλωση σύμφωνα με την παρ. 1, που έγινε μετά τη θέση σε ισχύ της σύμβασης αυτής θα κατατίθεται στο Δ/ντή.

4. Δήλωση που έγινε σύμφωνα με το άρθρο αυτό μπορεί να αποσυρθεί από το ενδιαφερόμενο κράτος με γραπτή γνωστοποίηση στο Δ/ντή. Η γνωστοποίηση θα ισχύσει τρεις μήνες μετά τη λήψη της από το Δ/ντή.

5. Κάθε κράτος που είναι δεσμευμένο με δήλωση, που έγινε σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού θα παραιτείται από κάθε δικαίωμα ασυλίας (ετεροδικίας) που θα μπορούσε να επικαλεσθεί διαφορετικά, για κάθε διαδικασία που θα εγερθεί εναντίον του ενώπιον αρμόδιου δικαστήριου, σχετικά με τις υποχρεώσεις του που καθορίζονται στη δήλωση.

'Αρθρο 15.

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα εξασφαλίζει την καταχώρηση σε πίνακα, που θα γίνει και θα ενημερώνεται συνεχώς από το Δ/ντή του κεφάλαιου, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού, κάθε πρόσωπο το οποίο παραλαμβάνει πετρέλαιο για συνεισφορά στην Επικράτειά του σε ποσότητα που ανταποκρίνεται σε εκείνη για την οποία απαιτείται να συνεισφέρει στο κεφάλαιο.

2. Για το σκοπό που αναφέρεται στην παρ. 1, κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα γνωστοποιεί σε χρόνο και με τρόπο που θα προσδιορισθεί από εσωτερικούς κανονισμούς στο Δ/ντή το όνομα και τη διεύθυνση κάθε προσώπου, το οποίο στο κράτος εκείνο είναι υπεύθυνο για συνεισφορά στο κεφάλαιο, σύμφωνα με το άρθρ. 10. Επίσης θα γνωστοποιούνται και οι ποσότητες του πετρέλαιου για συνεισφορά, που παραλήφθηκαν από τα υπόχρεα πρόσωπα κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου.

3. Για τους σκοπούς εξακρίβωσης σε μια δεδομένη στιγμή των προσώπων που είναι υπεύθυνα για συνεισφορά στο κεφάλαιο, σύμφωνα με το άρθρο 10, παρ. 1 και για να προσδιορισθούν, όπου χρειάζεται οι ποσότητες πετρέλαιου που αντιστοιχούν σε κάθε υπόχρεο πρόσωπο όταν προσδιορίσθηκε το ποσό της συνεισφοράς του, ο πίνακας θα είναι μαχητό τεκμήριο για τα στοιχεία που αναφέρονται σε αυτόν.

ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

'Αρθρο 16.

Το κεφάλαιο θα έχει μία Συνέλευση, μία Γραμματεία, που θα διευθύνεται από το Δ/ντή και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρ. 21 μία Εκτελεστική Επιτροπή.

ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ

'Αρθρο 17.

Η Συνέλευση θα αποτελείται από όλα τα συμβαλλόμενα κράτη αυτής της σύμβασης.

'Αρθρο 18.

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρ. 26, οι εργασίες της Συνέλευσης θα είναι:

1. Να εκλέγει σε κάθε τακτική σύνοδο τον Πρόεδρό της και τους δύο Αντιπροέδρους, οι οποίοι θα διατηρούν το αξίωμά τους μέχρι την επόμενη τακτική σύνοδο.

2. Να καθορίζει δικούς της διαδικαστικούς κανόνες έχοντας υπόψη τις διατάξεις της σύμβασης αυτής.

3. Να υιοθετεί εσωτερικούς κανονισμούς απαραίτητους για την καλή λειτουργία του κεφάλαιου.

4. Να διορίζει το Δ/ντή και να προβαίνει στη θέσπιση διατάξεων που αφορούν το διορισμό του προσωπικού, το οποίο θεωρεί απαραίτητο, καθώς επίσης να καθορίζει τους όρους και τις συνθήκες υπηρεσίας του Δ/ντή και του άλλου προσωπικού.

5. Να εγκρίνει τον ετήσιο προϋπολογισμό και να καθορίζει τις ετήσιες συνεισφορές.

6. Να διορίζει ελεγκτές και να εγκρίνει τους λογαριασμούς του κεφάλαιου.

7. Να εγκρίνει τις τακτοποιήσεις απαιτήσεων κατά του κεφάλαιου, να παίρνει αποφάσεις για τη διανομή μεταξύ των δικαιούχων του ποσού της αποζημίωσης που καταβάλλεται, σύμφωνα με το άρθρο 4, παρ. 5 και να καθορίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις, σύμφωνα με τις οποίες θα διενεργηθούν οι προσωρινές καταβολές για τυχόν απαιτήσεις, αφού εξασφαλισθεί η άμεση αποζημίωση των θυμάτων ρύπανσης, όσο αυτό είναι δυνατό.

8. Να εκλέγει τα μέλη της Συνέλευσης που θα την αντιπροσωπεύουν στην Εκτελεστική Επιτροπή, όπως καθορίζεται στα άρθρα 21, 22 και 23.

9. Να ιδρύει οποιοδήποτε προσωρινό ή μόνιμο υποτεταγμένο Σώμα, που θα θεωρηθεί απαραίτητο.

10. Να καθορίζει ποια μη συμβαλλόμενα κράτη, διακυβερνητικοί οργανισμοί και διεθνείς μη διακυβερνητικοί οργανισμοί θα συμμετέχουν στις συνεδριάσεις της Συνέλευσης, της Εκτελεστικής Επιτροπής και των υποτεταγμένων Σωμάτων χωρίς δικαίωμα ψήφου.

11. Να δίνει οδηγίες που αφορούν την Διαχείριση του κεφάλαιου, στο Δ/ντή, την Εκτελεστική Επιτροπή και τα υποτεταγμένα Σώματα.

12. Να αναθεωρεί και να εγκρίνει τις αναφορές και τις δραστηριότητες της Εκτελεστικής Επιτροπής.

13. Να εποπτεύει για την πιστή εφαρμογή της σύμβασης και των αποφάσεών της.

14. Να εκτελεί τις εργασίες εκείνες που είναι της αρμοδιότητάς της, σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης ή άλλες που είναι απαραίτητες για την καλή λειτουργία του κεφάλαιου.

'Αρθρο 19.

1. Οι τακτικές σύνοδοι της Συνέλευσης θα λαμβάνουν χώρα μία φορά κάθε ημερολογιακό χρόνο μετά από σύγκληση που θα γίνεται από το Δ/ντή, έχοντας υπόψη, ότι αν η Συνέλευση κατανείμει στην Εκτελεστική Επιτροπή τις εργασίες που με λεπτομέρεια ορίζονται στο άρθρο 18, παρ. 5, οι τακτικές σύνοδοι της Συνέλευσης θα συγκαλούνται κάθε δύο χρόνια.

2. Έκτακτες σύνοδοι της Συνέλευσης θα συγκαλούνται από το Δ/ντή με αίτηση της Εκτελεστικής Επιτροπής ή με αίτηση του ενός τρίτου τουλάχιστον των μελών της Συνέλευσης· επίσης μπορούν να συγκαλούνται με πρωτοβουλία του Δ/ντή αφού συμβουλευθεί τον Πρόεδρο της Συνέλευσης. Ο Δ/ντής θα παρέχει στα μέλη προθεσμία τουλάχιστον τριάντα ημερών πριν τη σύγκληση συνόδων αυτού του τύπου.

'Αρθρο 20.

Η πλειοψηφία των μελών της Συνέλευσης θα αποτελεί την απαρτία για τις συνεδριάσεις της.

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

'Αρθρο 21.

Η Εκτελεστική Επιτροπή θα συγκροτείται κατά την πρώτη τακτική σύνοδο της Συνέλευσης, μετά από την ημερομηνία που ο αριθμός των συμβαλλόμενων κρατών θα φθάσει τα δεκαπέντε.

'Αρθρο 22.

1. Η Εκτελεστική Επιτροπή θα αποτελείται από το ένα τρίτο των μελών της Συνέλευσης, αλλά ο αριθμός των μελών της δε θα είναι μικρότερος των επτά, ούτε μεγαλύτερος των δέκα πέντε. Όταν ο αριθμός των μελών της Συνέλευσης δεν διαιρείται με το τρία, τότε το ένα τρίτο που αναφέρεται θα υπολογίζεται με τον επόμενο μεγαλύτερο αριθμό που διαιρείται με το τρία.

2. Κατά την εκλογή των μελών της Εκτελεστικής Επιτροπής η Συνέλευση:

α) θα εξασφαλίζει δίκαιη γεωγραφική κατανομή των εδρών της Επιτροπής με βάση την επαρκή αντιπροσώπευση των συμβαλλόμενων κρατών, που είναι ιδιαίτερα εκτεθειμένα στους κινδύνους ζημιών ρύπανσης από πετρέλαιο, καθώς και των συμβαλλόμενων κρατών που έχουν μεγάλους στόλους δεξαμενόπλοιων· και

β) θα εκλέγει τα μισά μέλη της Επιτροπής ή σε περίπτωση που ο συνολικός αριθμός των μελών που πρόκειται να εκλεγούν είναι περιττός αριθμός, τότε ο αριθμός των μελών θα ισούται με το μισό του συνολικού αριθμού μείον ένα, μεταξύ των συμβαλλόμενων κρατών που κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου παρέλαβαν στην Επικράτειά τους τις μεγαλύτερες ποσότητες πετρέλαιου, σύμφωνα με το άρθρο 10, έχοντας υπόψη, ότι ο αριθμός των κρατών που θα εκλέγονται σύμφωνα με αυτή την υποπαράγραφο θα περιορίζεται όπως καθορίζεται στον κατωτέρω πίνακα:

συνολικός αριθμός των μελών της Επιτροπής	αριθμός κρατών που εκλέγονται σύμφωνα με την υποπαράγραφο (β)	αριθμός κρατών που θα εκλεγούν σύμφωνα με την υποπαράγραφο (β)
7	5	3
8	6	4
9	6	4
10	8	5
11	8	5
12	9	6
13	9	6
14	11	7
15	11	7

3. Μέλος της Συνέλευσης που επρόκειτο να εκλεγεί, αλλά δεν εκλέχθηκε σύμφωνα με την υποπαράγραφο (β), δε δικαιούται να εκλεγεί σε οποιαδήποτε άλλη θέση της Εκτελεστικής Επιτροπής που απομένει.

'Αρθρο 23.

1. Τα μέλη της Εκτελεστικής Επιτροπής θα διατηρούν τη θέση τους μέχρι το τέλος της επόμενης τακτικής συνόδου της Συνέλευσης.

2. Με εξαίρεση, όταν αυτό είναι απαραίτητο, για την εκπλήρωση των προϋποθέσεων που αναφέρονται στο άρθρο 22, κανένα κράτος μέλος της Συνέλευσης, δεν θα υπηρετεί στην Εκτελεστική Επιτροπή περισσότερο από δύο διαδοχικές περιόδους.

'Αρθρο 24.

Η Εκτελεστική Επιτροπή θα συνέρχεται το λιγότερο μια φορά κάθε ημερολογιακό χρόνο, εφόσον ο Δ/ντής τηρήσει προθεσμία τριάντα ημερών για τη συνάντηση που θα γίνει ή με δική του πρωτοβουλία ή με αίτηση του Προέδρου της ή με αίτηση το λιγότερο του ενός τρίτου των μελών της. Η συνάντηση θα γίνεται σε τέτοια μέρη που θεωρούνται ότι είναι κατάλληλα για το σκοπό αυτόν.

'Αρθρο 25.

Το λιγότερο τα δύο τρίτα των μελών της Εκτελεστικής Επιτροπής θα συνιστούν απαρτία κατά τις συνεδριάσεις της.

'Αρθρο 26.

1. Οι λειτουργίες της Εκτελεστικής Επιτροπής θα είναι:

α) Να εκλέγει τον Πρόεδρό της και να υιοθετεί δικούς της κανόνες, διαδικασίες, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στη σύμβαση αυτή.

β) Να αναλαμβάνει και να ασκεί αντί της Συνέλευσης τις παρακάτω λειτουργίες:

ι) να εκδίδει διατάξεις για το διορισμό του προσωπικού, εκτός από το Δ/ντή, που είναι απαραίτητο και καθορίζει τους όρους και τις συνθήκες εργασίας του προσωπικού αυτού·

ιι) να αποδέχεται την τακτοποίηση απαιτήσεων κατά του κεφάλαιου και να παίρνει τα κατάλληλα μέτρα που θεωρεί απαραίτητα για απαιτήσεις, που αναφέρονται στο άρθρο 18, παρ. 7·

ιιι) να δίνει οδηγίες στο Δ/ντή σχετικές με τη διοίκηση του κεφάλαιου και να επιβλέπει την καλή εφαρμογή της σύμβασης, των αποφάσεων της Συνέλευσης και της Εκτελεστικής Επιτροπής από το Δ/ντή του κεφάλαιου·

γ) Να εκτελεί τις εργασίες εκείνες που ανατίθενται σε αυτή από τη Συνέλευση.

2. Η Εκτελεστική Επιτροπή θα προετοιμάζει και θα δημοσιεύει κάθε χρόνο έκθεση των δραστηριοτήτων του κεφάλαιου, που έλαβαν χώρα κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου.

'Αρθρο 27.

Τα μέλη της Συνέλευσης που δεν είναι μέλη της Εκτελεστικής Επιτροπής έχουν δικαίωμα να παρακολουθούν τις συνεδριάσεις σαν παρατηρητές.

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

'Αρθρο 28.

1. Η Γραμματεία θα περιλαμβάνει το Δ/ντή και το προσωπικό που η διοίκηση του κεφάλαιου μπορεί να απαιτήσει.

2. Ο Δ/ντής θα είναι ο νομικός αντιπρόσωπος του κεφάλαιου.

'Αρθρο 29.

1. Ο Δ/ντής είναι ο ανώτερος διοικητικός αξιωματούχος του Κεφάλαιου και έχοντας υπόψη τις οδηγίες που θα του δοθούν από τη Συνέλευση και την Εκτελεστική Επιτροπή, εκτελεί τις υπηρεσίες εκείνες, που καθορίζονται γι' αυτόν από αυτή τη σύμβαση, τους εσωτερικούς κανονισμούς, τη Συνέλευση και την Εκτελεστική Επιτροπή.

2. Ο Δ/ντής ειδικότερα:

α) θα διορίζει το απαραίτητο προσωπικό για τη διοίκηση του κεφάλαιου·

β) θα λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα που αφορούν την καλή διοίκηση του ενεργητικού του κεφάλαιου·

γ) θα εισπράττει τις συνεισφορές που οφείλονται σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή, τηρώντας ιδιαίτερα τις διατάξεις του άρθρου 13, παρ. 3·

δ) θα ασχολείται στην έκταση που είναι αναγκαίο με τις εναντίον του κεφάλαιου απαιτήσεις και θα εκτελεί άλλες λειτουργίες του κεφάλαιου, όπως τη χρησιμοποίηση νομικών, οικονομολόγων και άλλων ειδικών (εμπειρογνωμόνων)·

ε) θα λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση των απαιτήσεων κατά του κεφάλαιου μέσα στα όρια και με τους όρους, που περιγράφονται στους εσωτερικούς κανονισμούς, συμπεριλαμβανόμενης της τελικής τακτοποίησης των απαιτήσεων, χωρίς την προηγούμενη έγκριση της Συνέλευσης ή της Εκτελεστικής Επιτροπής, εφόσον υπάρχουν κανονισμοί με τέτοια πρόβλεψη·

στ) θα προετοιμάζει και υποβάλλει στη Συνέλευση ή την Εκτελεστική Επιτροπή ανάλογα με την περίπτωση τις οικονομικές δηλώσεις και τις εκτιμήσεις του προϋπολογισμού κάθε ημερολογιακού χρόνου·

ζ) θα παρέχει βοήθεια στην Εκτελεστική Επιτροπή για την προετοιμασία της έκθεσης που αναφέρεται στο άρθρο 26, παρ. 2·

η) θα προετοιμάζει, συλλέγει και κυκλοφορεί τα έγγραφα, τα έντυπα, την ημερήσια διάταξη, τα πρακτικά και τις πληροφορίες, που ίσως απαιτούνται για τις εργασίες της Συνέλευσης, της Εκτελεστικής Επιτροπής και των υποτεταγμένων Σωμάτων.

'Αρθρο 30.

Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ο Δ/ντής, το Επιτελείο και οι ειδικοί που θα διορίσει, δε θα ζητούν ή θα παίρνουν οδηγίες από καμιά κυβέρνηση ή αρχή ξένη προς το κεφάλαιο. Θα απέχουν από κάθε ενέργεια που θα βλάπτει το κύρος τους που έχουν σαν διεθνείς αξιωματούχοι. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος από την πλευρά του αναλαμβάνει να σέβεται τον αποκλειστικό διεθνή χαρακτήρα των ευθυνών του Δ/ντή, του επιτελείου και των ειδικών που διόρισε και δε θα επηρεάζει αυτούς στην εκτέλεση των καθηκόντων τους.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ

Άρθρο 31.

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα καταβάλλει τους τακτικούς μισθούς, τα έξοδα ταξιδίου και λοιπά έξοδα της αντιπροσωπείας του στη Συνέλευση, καθώς και των αντιπροσώπων του στην Εκτελεστική Επιτροπή και στα υποτεταγμένα Σώματα.

2. Οποιαδήποτε άλλα έξοδα που δημιουργούνται από τη λειτουργία του κεφάλαιου καταβάλλονται από αυτό.

ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ

Άρθρο 32.

Οι κατωτέρω διατάξεις θα εφαρμόζονται για την ψηφοφορία στη Συνέλευση και στην Εκτελεστική Επιτροπή:

α) κάθε μέλος θα έχει δικαίωμα μιας ψήφου·

β) εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στο άρθρο 33, οι αποφάσεις της Συνέλευσης και της Εκτελεστικής Επιτροπής θα παίρνονται με την πλειοψηφία των μελών που ψηφίζουν και που είναι παρόντα·

γ) αποφάσεις που απαιτούν πλειοψηφία των τριών τετάρτων ή των δύο τρίτων θα παίρνονται από τα τρία τέταρτα ή τα δύο τρίτα της πλειοψηφίας, ανάλογα με την κατάσταση των παρόντων μελών·

δ) για τους σκοπούς αυτού του άρθρου η φράση «παρόντα μέλη» σημαίνει «τα παρόντα μέλη της συνεδρίασης κατά το χρόνο της ψηφοφορίας» και η φράση «παρόντα μέλη και ψηφίζοντα» σημαίνει «τα παρόντα μέλη που ψηφίζουν καταφατικά ή αρνητικά». Μέλη που απέχουν από την ψηφοφορία θα θεωρούνται σα να μην ψηφίζουν.

Άρθρο 33.

1. Για τη λήψη των κατωτέρω αποφάσεων από τη Συνέλευση απαιτείται πλειοψηφία τριών τετάρτων:

α) αύξηση σύμφωνα με το άρθρο 4, παρ. 6, του ανώτατου ποσού αποζημίωσης που θα καταβληθεί από το κεφάλαιο·

β) απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 5, παρ. 4, που αφορά την αντικατάσταση των διεθνών συμφωνιών που αναφέρονται στην παράγραφο εκείνη·

γ) ανάθεση στην Εκτελεστική Επιτροπή των λειτουργιών που με λεπτομέρεια καθορίζονται στο άρθρο 18, παρ. 5.

2. Οι κατωτέρω αποφάσεις της Συνέλευσης απαιτούν πλειοψηφία δύο τρίτων:

α) Η απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 13 παρ. 3, να διακόψει ή να συνεχίσει αγωγή κατά κάποιου που πρέπει να συνεισφέρει·

β) διορισμός του Δ/ντή σύμφωνα με το άρθρο 18, παρ. 4·

γ) σύσταση των υποτεταγμένων Σωμάτων σύμφωνα με το άρθρο 18, παρ. 9.

Άρθρο 34.

1. Το κεφάλαιο, το ενεργητικό του, τα έσοδά του, συμπεριλαμβανομένων των συνεισφορών και κάθε άλλη ιδιοκτησία, θα απολαμβάνουν σε όλα τα συμβαλλόμενα κράτη απαλλαγή από κάθε άμεση φορολογία.

2. Όταν το κεφάλαιο διενεργεί σοβαρές αγορές κινητής ή ακίνητης περιουσίας ή έχει να φέρει σε πέρας ένα σοβαρό έργο που είναι απαραίτητο για την άσκηση των νόμιμων δραστηριοτήτων του και η δαπάνη τους περιλαμβάνει έμμεσους φόρους ή φόρους πωλήσεων, οι κυβερνήσεις των κρατών μελών θα λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα για την ελάττωση ή επιστροφή του χρηματικού ποσού των δασμών και φόρων στο μέτρο του δυνατού.

3. Καμιά απαλλαγή δεν παρέχεται σε περίπτωση δικαιωμάτων, φόρων ή εισφορών, που αποτελούν πληρωμή για υπηρεσίες δημόσιας ωφέλειας.

4. Το κεφάλαιο θα απαλλάσσεται από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, φόρους και άλλους συναφείς φόρους για είδη που εισάγει ή εξάγει για λογαριασμό του για επίσημη χρήση. Είδη που εισάγονται με αυτόν τον τρόπο δε θα μεταβιβάζονται είτε με αντάλλαγμα ή δωρεά στην Επικράτεια της χώρας που έχουν εισαχθεί με εξαίρεση περιπτώσεις που έγιναν αποδεκτές από την κυβέρνηση αυτής της χώρας.

5. Πρόσωπα που συνεισφέρουν στο κεφάλαιο, θύματα ζημιών και πλοιοκτήτες που εισπράττουν αποζημίωση από το κεφάλαιο υπόκεινται στις διατάξεις της φορολογικής νομοθεσίας του κράτους που φορολογούνται, χωρίς να απολαμβάνουν κατ' αυτή την άποψη καμιά ειδική απαλλαγή ή άλλο πλεονέκτημα.

6. Πληροφορίες για τα άτομα που συνεισφέρουν, οι οποίες θα δίνονται για τους σκοπούς της σύμβασης αυτής, δε θα γνωστοποιούνται πέραν του κεφάλαιου, εκτός των περιπτώσεων που αυτό είναι απόλυτα απαραίτητο για να μπορέσει το κεφάλαιο να εκτελέσει την αποστολή του, συμπεριλαμβανόμενης και της δικαστικής προστασίας του, ενεργητικά ή παθητικά.

7. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις που ισχύουν ή που πρόκειται να ισχύσουν για την ανάληψη ή μεταφορά χρημάτων, τα συμβαλλόμενα κράτη θα επιτρέπουν τη μεταφορά και πληρωμή κάθε συνεισφοράς στο κεφάλαιο, καθώς και κάθε αποζημίωσης που θα καταβληθεί από το κεφάλαιο χωρίς κανένα περιορισμό.

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 35.

1. Το κεφάλαιο δε θα έχει καμιά υποχρέωση σύμφωνα με τα άρθρα 4 ή 5 για τα περιστατικά που έγιναν σε περίοδο εκατόν είκοσι ημερών από την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ η Σύμβαση αυτή.

2. Απαιτήσεις για αποζημίωση σύμφωνα με το άρθρο 4 και απαιτήσεις για αποζημίωση σύμφωνα με το άρθρο 5 για περιστατικά που έγιναν μετά την παρέλευση των εκατό είκοσι ημερών, αλλά όχι πέραν των διακοσίων σαράντα αφότου τέθηκε σε εφαρμογή η σύμβαση αυτή, δε θα εγείρονται κατά του κεφάλαιου πριν από την παρέλευση διακοσίων σαράντα ημερών από την ημερομηνία που τέθηκε σε ισχύ η σύμβαση αυτή.

Άρθρο 36.

Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού θα συγκαλέσει την πρώτη σύνοδο της Συνέλευσης. Η σύνοδος αυτή θα συνέλθει το ταχύτερο δυνατό μετά τη θέση σε ισχύ αυτής της σύμβασης και οπωσδήποτε σε χρονικό διάστημα όχι μεγαλύτερο από τριάντα ημέρες από την ημερομηνία που θα τεθεί αυτή σε ισχύ.

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 37.

1. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει ανοικτή για υπογραφή από τα Κράτη που έχουν υπογράψει ή προσχωρήσει στη σύμβαση ευθύνης και από κάθε κράτος που είχε αντιπρόσωπο στη Διάσκεψη για την Ίδρυση διεθνούς κεφάλαιου αποζημίωσης για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο του 1971. Η σύμβαση θα μείνει ανοικτή για υπογραφή μέχρι την 31 Δεκεμβρίου 1972.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 4 η σύμβαση αυτή θα επικυρώνεται, θα γίνεται αποδεκτή ή θα εγκρίνεται από τα κράτη που την έχουν υπογράψει.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 4, η σύμβαση αυτή θα μείνει ανοικτή για προσχώρηση από τα κράτη που δεν την έχουν υπογράψει.

4. Η κύρωση, αποδοχή, έγκριση ή έγκριση με προσχώρηση της σύμβασης αυτής μπορεί να γίνει, μόνο από τα κράτη που έχουν επικυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει

Άρθρο 38.

1. Κύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση θα γίνεται με την κατάθεση τυπικού οργάνου στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

2. Κάθε όργανο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, που θα κατατεθεί μετά τη θέση σε ισχύ μιάς τροποποίησης αυτής της σύμβασης με την έγκριση όλων των συμβαλλόμενων κρατών ή μετά τη συμπλήρωση όλων των μέτρων που απαιτούνται για να τεθεί σε ισχύ η τροποποίηση για τα μέρη αυτά, θα θεωρείται ότι αναφέρεται στη σύμβαση που τροποποιήθηκε.

Άρθρο 39.

Πριν από την έναρξη ισχύος αυτής της σύμβασης, κάθε κράτος όταν καταθέτει το όργανο που αναφέρεται στο άρθρο 38, παρ. 1 και κάθε χρόνο κατόπιν σε ημερομηνία που θα ορισθεί από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού, πρέπει να γνωστοποιεί σε αυτόν το όνομα και τη διεύθυνση κάθε προσώπου που είναι υποχρεωμένο να συνεισφέρει στο κεφάλαιο, σύμφωνα με το άρθρο 10, καθώς επίσης και τα στοιχεία των ποσοτήτων πετρελαίου για συνεισφορά που παραλήφθηκαν από το πρόσωπο αυτό στην Επικράτεια του κράτους εκείνου, κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου.

Άρθρο 40.

1. Η σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ την ενενηκοστή ημέρα από την ημερομηνία που θα εκπληρωθούν οι εξής απαιτήσεις:

α) Τουλάχιστον οκτώ χώρες θα έχουν καταθέσει στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού τα όργανα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

β) Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού θα έχει λάβει πληροφορίες σύμφωνα με το άρθρο 39, ότι πρόσωπα που πρέπει να συνεισφέρουν όπως το άρθρο 10 ορίζει, παρέλαβαν κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου συνολική ποσότητα πετρελαίου για συνεισφορά το λιγότερο 750 εκατομμύρια τόννους.

2. Η σύμβαση αυτή όμως δε θα τεθεί σε ισχύ πριν από τη θέση σε ισχύ της σύμβασης ευθύνης.

3. Για κάθε κράτος που ακολούθως κυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στη σύμβαση αυτή θα τίθεται σε ισχύ την ενενηκοστή ημέρα από την κατάθεση του κατάλληλου οργάνου από το ενδιαφερόμενο κράτος.

Άρθρο 41.

1. Η σύμβαση αυτή μπορεί να καταγγελθεί από κάθε συμβαλλόμενο κράτος οποτεδήποτε, μετά την ημερομηνία που θα τεθεί η σύμβαση σε ισχύ για το κράτος εκείνο.

2. Η καταγγελία θα γίνεται με την κατάθεση ενός οργάνου στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

3. Η καταγγελία θα ισχύει ένα έτος ή μεγαλύτερο χρονικό διάστημα εφόσον τούτο καθορίζεται στο όργανο της καταγγελίας, μετά την κατάθεσή του στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

4. Καταγγελία της σύμβασης ευθύνης θεωρείται και καταγγελία αυτής της σύμβασης. Η καταγγελία αυτή θα γίνεται την ίδια ημερομηνία, που καταγγέλλεται η σύμβαση ευθύνης σύμφωνα με το άρθρο της XVI, παρ. 3.

5. Ανεξάρτητα από την καταγγελία που κατατέθηκε από ένα συμβαλλόμενο κράτος σύμφωνα με το άρθρο αυτό, κάθε διάταξη της σύμβασης αυτής για την υποχρέωση της καταβολής των συνεισφορών όπως το άρθρο 10 ορίζει, για περιστατικό που αναφέρεται στο άρθρο 12, παρ. 2 (β) το οποίο έγινε πριν από την ημερομηνία της καταγγελίας, θα εξακολουθήσει να ισχύει.

Άρθρο 42.

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος σε περίοδο ενενήντα ημερών μετά την κατάθεση του οργάνου της καταγγελίας, θεωρώντας ότι η καταγγελία θα έχει αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση του επιπέδου των συνεισφορών για τα υπόλοιπα συμβαλλόμενα κράτη, μπορεί να ζητήσει από το Δ/ντή την πραγματοποίηση έκτακτης συνόδου της Συνέλευσης. Ο Δ/ντής θα συγκαλέσει τη Συνέλευση σε διάστημα όχι μεγαλύτερο από εξήντα ημέρες από τη λήψη της αίτησης.

2. Ο Δ/ντής μπορεί να συγκαλεί με πρωτοβουλία του έκτακτη σύνοδο της Συνέλευσης σε διάστημα εξήντα ημερών από την κατάθεση οργάνου καταγγελίας, όταν θεωρεί ότι αυτή θα έχει σαν αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση του επιπέδου των συνεισφορών για τα υπόλοιπα συμβαλλόμενα κράτη.

3. Αν η Συνέλευση που θα συγκληθεί σε έκτακτη σύνοδο σύμφωνα με την παρ. 1 ή 2 αποφασίσει ότι η καταγγελία θα έχει σαν αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση του επιπέδου των συνεισφορών για τα υπόλοιπα συμβαλλόμενα κράτη, κάθε κράτος που επηρεάζεται, μπορεί σε διάστημα εκατόν είκοσι ημερών πριν την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει η ισχύς της καταγγελίας να καταγγείλει τη σύμβαση με αποτέλεσμα να ισχύει η καταγγελία από την ίδια ημερομηνία.

Άρθρο 43.

1. Η σύμβαση αυτή δε θα ισχύει από την ημερομηνία που ο αριθμός των συμβαλλόμενων κρατών θα είναι λιγότερος από τρία.

2. Τα συμβαλλόμενα κράτη που δεσμεύονται από τη σύμβαση αυτή πριν από την ημερομηνία παύσης της ισχύος της θα ενεργήσουν ώστε το κεφάλαιο να είναι σε θέση να ασκήσει τις λειτουργίες εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 44 και θα παραμείνουν δεσμευμένα από τη σύμβαση αυτή, μόνο για αυτόν το σκοπό.

Άρθρο 44.

1. Αν η σύμβαση αυτή παύσει να ισχύει, το κεφάλαιο:

α) θα εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του για κάθε ατύχημα που έγινε πριν παύσει να ισχύει η σύμβαση·

β) θα ασκεί τα δικαιώματά του για τις συνεισφορές, στην έκταση εκείνη, που οι συνεισφορές είναι απαραίτητες για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που αναφέρονται στην παρ. (α), περιλαμβανομένων και των εξόδων που είναι απαραίτητα για τη διοίκηση του κεφάλαιου.

2. Η Συνέλευση θα παίρνει όλα τα τ' αναγκαία μέτρα για τη διάλυση του κεφάλαιου, περιλαμβανομένης και της διανομής κατά δίκαιο τρόπο κάθε ενεργητικού ποσού που απόμεινε μεταξύ των προσώπων εκείνων που συνεισφέρουν στο κεφάλαιο.

Άρθρο 45.

1. Διάσκεψη με σκοπό την αναθεώρηση ή την τροποποίηση αυτής της σύμβασης μπορεί να πραγματοποιηθεί από τον Οργανισμό.

2. Ο Οργανισμός θα συγκαλέσει σε Διάσκεψη τα συμβαλλόμενα κράτη με σκοπό την αναθεώρηση ή την τροποποίηση της σύμβασης αυτής, όταν απαιτήσει αυτό το ένα τρίτο των συμβαλλόμενων κρατών.

Άρθρο 46.

1. Η σύμβαση αυτή θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

2. Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού θα:

α) πληροφορεί όλα τα κράτη που έχουν υπογράψει ή προσχωρήσει στη σύμβαση αυτή για:

ι) κάθε νέα υπογραφή ή κατάθεση οργάνου και την ημερομηνία του·

ιι) την ημερομηνία θέσης σε ισχύ αυτής της σύμβασης·

ιιι) κάθε καταγγελία της σύμβασης και την ημερομηνία ενεργοποίησης της καταγγελίας.

β) μεταβιβάζει επικυρωμένα αντίγραφα της σύμβασης σε όλα τα κράτη που υπέγραψαν ή προσχώρησαν στη σύμβαση αυτή.

Άρθρο 47.

Αμέσως μετά τη θέση σε ισχύ αυτής της σύμβασης, κυρωμένο ακριβές αντίγραφο θα διαβιβασθεί από το Γενικό Γραμ-

ματέα του Οργανισμού στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών για πρωτοκόλληση και δημοσίευση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 48.

Η σύμβαση αυτή, συντάχθηκε σε ένα μόνο πρωτότυπο στην αγγλική και γαλλική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Επίσημες μεταφράσεις στη ρωσική και ισπανική γλώσσα θα γίνουν από τη Γραμματεία του Οργανισμού και θα κατατεθούν μαζί με το υπογραμμένο πρωτότυπο.

Για τους λόγους αυτούς υπογράφηκε η σύμβαση αυτή από τους πληρεξούσιους και νόμιμα εξουσιοδοτημένους αντιπρόσωπους των κρατών.

Βρυξέλλες δεκαοκτώ Δεκεμβρίου 1971

Άρθρο δεύτερο.

Ορισμοί.

Για να εφαρμοσθούν οι διατάξεις του νόμου αυτού, ισχύουν οι ορισμοί που δίνονται στα άρθρα 1, 2 και 10 της διεθνούς σύμβασης που κυρώνεται.

Άρθρο τρίτο.

Συνεισφορές.

1. Κάθε «πρόσωπο» σύμφωνα με τον ορισμό της σύμβασης το οποίο παραλαμβάνει μέσα στην Επικράτεια «πετρελαιοειδή», μεταφερόμενα με πλοία σε ποσότητα μεγαλύτερη από 150.000 μετρικούς τόννους το χρόνο, οφείλει να καταβάλει σε καθορισμένη προθεσμία στον ειδικό λογαριασμό που για το σκοπό αυτόν θα συσταθεί στην Τράπεζα της Ελλάδος συνεισφορά στο «Κεφάλαιο» που καθορίζεται από τη συνέλευσή του, σύμφωνα με τα άρθρα 11 και 12 της σύμβασης.

2. Την ίδια συνεισφορά καταβάλλουν και τα «συνεργαζόμενα πρόσωπα», κατά την έννοια της σύμβασης για τα πετρελαιοειδή που εισάγονται, αν συντρέχουν οι προϋποθέσεις του άρθρου 10 της σύμβασης.

3. Η δαπάνη συμμετοχής του Ελληνικού Δημοσίου στις συνεισφορές του «Κεφαλαίου» για εισαγωγές αργού πετρελαίου ή προϊόντων του, που γίνονται για λογαριασμό του, βαρύνει τον προϋπολογισμό του Υπουργείου ή το φορέα που πραγματοποιεί τις εισαγωγές αυτές.

4. Τα ποσά των συνεισφορών κατατίθενται στον ειδικό λογαριασμό «κεφάλαιο για την αποζημίωση ζημιών ρύπανσης από πετρελαιοειδή», που τηρείται στην Τράπεζα της Ελλάδος και στη συνέχεια εμβάζονται στο Διευθυντή του «Κεφαλαίου» με τη διαδικασία που καθορίζει κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομικών, Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας και Εμπορικής Ναυτιλίας

Άρθρο τέταρτο.

1. Κάθε «πρόσωπο», που είναι υποχρεωμένο να συνεισφέρει στο «Κεφάλαιο», οφείλει αρχικά το αργότερο μέσα σε προθεσμία ενενήντα ημερών από τη θέση σε ισχύ του νόμου αυτού και μετά μέχρι την 31 Μαρτίου κάθε ημερολογιακού έτους, να υποβάλει στο Δ/ντή του κεφαλαίου τα στοιχεία για την ποσότητα «πετρελαιοειδών», που παρέλαβε το προηγούμενο ημερολογιακό έτος επικυρωμένα από την αρμόδια Υπηρεσία του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας. Αν δε συμμορφωθεί ανακαλείται η άδεια λειτουργίας των εγκαταστάσεών του.

2. Η Δ/νση Πετρελαιοειδών και Ενέργειας του Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας διαβιβάζει μέσα στο Φεβρουάριο κάθε ημερολογιακού έτους στο Δ/ντή του «Κεφαλαίου» πλήρη στοιχεία των παραληπτών του προηγούμενου ημερολογιακού έτους, ανεξάρτητα από την ποσότητα και το σκοπό για τον οποίο παραλήφθηκαν αυτά.

Άρθρο πέμπτο.

Κυρώσεις.

1. «Πρόσωπο» που έχει υποχρέωση να καταβάλει συνεισφορά στο «Κεφάλαιο» και αρνείται ή καθυστερεί την καταβολή της, πέρα από την καθορισμένη ημερομηνία τιμωρείται με πρόστιμο τουλάχιστο διπλάσιου ύψους από την οφειλή του. Το πρόστιμο αυτό προσαυξάνεται κατά 10% για κάθε επιπλέον μήνα καθυστέρησης καταβολής της οφειλής.

2. Το πρόστιμο επιβάλλεται με αιτιολογημένη απόφαση της λιμενικής αρχής στην περιοχή δικαιοδοσίας της οποίας εδρεύει η εγκατάσταση. Η διαδικασία ενημέρωσης των λιμ. Αρχών για την παράλειψη καταβολής εισφορών από τους υπόχρεους καθορίζεται με κοινή απόφαση των Υπουργών Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας και Εμπορικής Ναυτιλίας. Τα πρόστιμα που επιβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο αυτό αποτελούν έσοδο του δημοσίου και εισπράττονται κατά τις διατάξεις για την είσπραξη δημόσιων εσόδων.

3. Κατά της απόφασης επιβολής προστίμου, ο υπόχρεος να το καταβάλλει μπορεί ν' ασκήσει προσφυγή στο αρμόδιο διοικητικό πρωτοδικείο μέσα σε αποκλειστική προθεσμία δεκαπέντε ημερών, που αρχίζει από την επόμενη της επίδοσης σ' αυτόν της απόφασης, κατά τις διατάξεις του κώδικα φορολογικής δικονομίας. Η άσκηση προσφυγής δεν αναστέλλει την εκτέλεση της απόφασης.

Άρθρο έκτο.

Με προεδρικά διατάγματα που εκδίδονται με πρόταση των Υπουργών Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημ. Έργων και Εμπορικής Ναυτιλίας, επιτρέπεται να:

α) προσδιορίζονται τα όργανα και γενικά η διοικητική και δικαστική διαδικασία εκδίκασης υποθέσεων, στις οποίες το «Κεφάλαιο» παρεμβαίνει ως διάδικος,

β) αναστέλλεται σε περίπτωση πολέμου ολικώς ή μερικώς η εφαρμογή των κειμένων, που κυρώνονται με τον παρόντα νόμο,

γ) ρυθμίζεται κάθε άλλη λεπτομέρεια αναγκαία για την εφαρμογή του νόμου αυτού και της σύμβασης.

Άρθρο έβδομο.

Αν διαφέρει το ελληνικό από το αγγλικό κείμενο της σύμβασης υπερισχύει το αγγλικό.

Άρθρο όγδοο.

Διατάξεις τροποποιούμενες.

Από τη θέση σε ισχύ του νόμου αυτού:

α) Τροποποιείται η παρ. 4 του άρθρου τρίτου του ν. 314/1976 (ΦΕΚ 106), με τον οποίο κυρώθηκε η διεθνής σύμβαση που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες το 1969, «για την αστική ευθύνη συνεπεία ζημιών ρύπανσης από πετρελαιοειδή κλπ.», ως εξής:

«4. Πιστοποιητικά σε ισχύ που φέρονται από πλοία γραμμένα στο νηολόγιο χώρας, μη μέλους της σύμβασης, τα οποία έχουν εκδοθεί από αρμόδια ελληνική αρχή ή αρμόδια αρχή χώρας μέλους της σύμβασης γίνονται αποδεκτά από τις ελληνικές λιμενικές αρχές».

β) Το ελληνικό κείμενο της παρ. 2 του άρθρου V της διεθνούς σύμβασης, που κυρώθηκε με το ν. 314/1976, τροποποιείται για να αποδοθεί σωστά στην ελληνική η έννοια της

«2. Αν το συμβάν επήλθε ως συνέπεια ιδίου πταίσματος του πλοιοκτήτη, δεν δικαιούται αυτός να περιορίσει την ευθύνη του όπως προβλέπεται στην παρ. 1 του άρθρου αυτού».

γ) Οι παρ. 5 και 6 του άρθρου πέμπτου του ν. 314/1976 τροποποιούνται ως εξής:

«5. Κατά της απόφασης επιβολής προστίμου ο παραβάτης ή ο υπόχρεος στην καταβολή του μπορεί ν' ασκήσει προσφυγή στο αρμόδιο διοικητικό πρωτοδικείο μέσα σε αποκλειστική προθεσμία δεκαπέντε ημερών. Η προθεσμία αρχίζει από την επόμενη της επίδοσης της απόφασης, σύμφωνα με τις διατάξεις του κώδικα φορολογικής δικονομίας.

6. Η άσκηση προσφυγής σύμφωνα με την ανωτέρω παράγραφο 5 δεν αναστέλλει την εκτέλεση της απόφασης».

Άρθρο ένατο

Θέση σε ισχύ.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Κέρκυρα, 17 Ιουλίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΣΟΒΟΛΑΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΜΑΡΚΟΣ ΝΑΤΣΙΝΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΣΤΑΘΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 18 Ιουλίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ